SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- WHY NOT TO PAY OFF LOANS
- COLLECTION PROCESS EXPLAIN
- TURN TO FINANCIAL SECTION P. 7

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 15 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | APRIL 11, 1984

Getting the Most from Your Money

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – "Everyone ought to do some financial planning, at least on their own, even if they are at the point of barely getting by [financially]," asserted the vice president and director of personal financial services of a major brokerage house in San Francisco.

"Unless you are truly poverty-stricken," said Gail Singer, 32, of Dean Witter Reynolds Inc., "you can save money from somewhere." Even the small amounts can add up to thousands of dollars a year, she stressed.

BIGGEST DECISION

"Financial planning does not mean you give up luxuries," Singer said. "But the biggest decision we can make is whether to save or spend money."

The holder of a joint law degree and master's degree in business from the University of California at Los Angeles defined what she believed constituted financial planning.

"It's basically an ongoing process of defining where you are, figuring out where you want to go and then planning a path to get there. The idea," she continued, "is to take all aspects of an individual's financial life and coordinate it into a total plan of action."

The financial planner noted that most people are accustomed to getting their financial advice on what she called a "piecemeal" basis from at-

continued on page 7

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Simpson/Mazzoli Immigration Bill Moves Forward in House Hearings

By YOICHI SHIMATSU

(Shimatsu is the immigration project director of the Pacific and Asian American Center for Theologies and Strategies, PACTS, in Berkeley, He recently returned from a trip to the national capital.)

WASHINGTON, DC – The future of the Simpson/Mazzoli immigration bill (HR 1510) is now being determined in the House Rules Committee during Congressional hearings which began on April 5.

The hearings have been the center of a heated debate, pitting the House leadership against the bill's opponents, who are now sponsoring their own alternative immigration bill, which was introduced by Rep. Edward Roybal (D–Los Angeles) on February 22. (See accompanying story.)

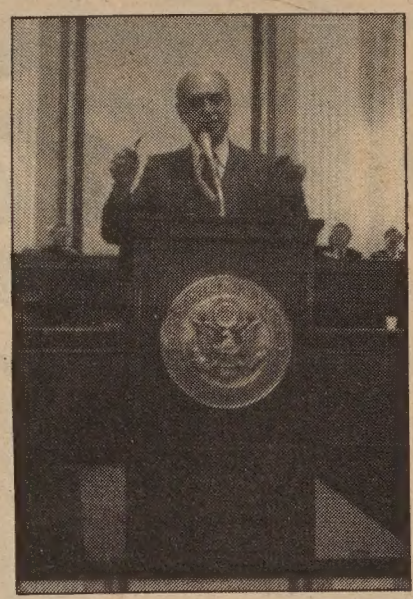
DEBATE RULES

Following the hearings, the House Rules Committee, chaired by Rep. Claude Pepper (D–Florida) will decide the type of rules to guide debate when the immigration bill finally reaches the house floor for a vote.

An "open" rule would allow unlimited amendments from the floor. Such an open rule was utilized in 1982 by Simpson/Mazzoli opponents to defeat the proposal. They offered over 400 amendments, and thus prevented the measure form reaching a final vote.

A "closed" rule would limit debate on the bill. This move could benefit the bill's supporters.

Reps. Romano Mazzoli (D-Kentucky), co-sponsor of the bill; Judiciary Committee chair Peter Rodino; and senior Republican Judiciary Committee member Hamilton Fish, Jr. (R–New York) were the first of 22 Congresspersons scheduled to testify in the four-day hearing process.



Rep. Edward Roybal addressing the church lobbyists in Washington, DC.

During the previous two weeks, Capitol Hill was the scene of last-minute lobbying efforts. An Asian American delegation visited lawmakers from California and New York. The delegates were in the city for a national conference of church lobbyists.

FAR BEYOND

"The Simpson/Mazzoli bill goes far beyond the issue of the fifth preference in its provisions discriminating against Asian Americans," asserted Lorinda Chen, a staff member of the New York Chinese Methodist Church. Chen is also a spokesperson for the Coalition of Asian Americans for Fair Immigration.

"While holding out the promise of legalization, this bill would force all of us to carry national ID cards, visibly making us second-class citizens," Chen said.

"Employer sanctions would encourage personnel directors to single out Asian job applicants for 'third-degree' type interviews," maintained church staff member Chen. "For our community, Simpson/Mazzoli is a sugar-coated pellet of poison."

While the members of the Judiciary, Labor and Agriculture committees are sharply polarized over the bill already, the majority of members of Congress have not yet taken positions on the Simpson/Mazzoli bill.

NOT VERY EFFECTIVE

"Most of the Congresspersons whom we visited simply do not understand the immigration issue," said Cyril Nishimoto, an attorney with Japanese American Social Services in Queens, New York. "The Asian American community has not been very effective in reaching our elected officials," he charged.

Nishimoto pointed out, however, that even those members of Congress who are well-informed have remained cautiously noncommittal.

"Although the New York City Council passed a resolution opposing Simpson/Mazzoli in October 1983, our New York delegation has been sitting on the fence, waiting for a decision from the House leadership instead of taking a stand on civil rights issues vital to their own constituencies," Nishimoto declared.

Within the halls of Congress, the immigration bill has been the focus of Byzantine maneuvering by foes and backers alike.

COMPROMISE

In a March 27 speech to over 500 delegates at the IMPACTS church lobbyists convention, Rep. Roybal revealed that House Speaker Tip O'Neill (D–Massachusetts) had promised to postpone any final vote on Simpson/Mazzoli until both Roybal and O'Neill have had a private meeting.

Roybal raised the possibility of a compromise in which the alternative bill, now held up in the Immigration and Refugee Subcommittee chaired by Rep. Mazzoli, might be incorporated as amendments to the Simpson/Mazzoli bill.

The California representative warned, however, that even favorable amendments passed out of the House could still be easily rejected by the more restrictive Senate version in the final conference between Senate and House leaders. The Senate version passed out of the upper house last year.

Many immigration groups have expressed concerns that a compromise attempt might backfire on minorities and immigrants, however.

BEST TO DELAY

Allan Wernick, an attorney with the Center for Immigrants' Rights in New York, asserted, "With restrictionist sentiments running high, now is not the time to support an omnibus immigration bill.

"The best strategy," he insisted, "is still to delay a vote on the bill beyond this session of Congress."

Richard Fajardo, a lawyer with the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, recommended that opponents of the bill visit their representatives at the local district offices during the Congressional recess scheduled for April 13–21.

Following a delegation meeting with Roybal, Chen called on the Asian American community to renew its efforts in writing letters to Congress. She suggested that letters and telegrams be sent to Speaker O'Neill, Rules Committee chair Pepper, Judiciary Committee chair Rodino, and to local Congresspersons. □

Excerpts from Rep. Roybal's Talk On Simpson/Mazzoli and His Own Bill

(Rep. Edward Roybal [D–Los Angeles] has introduced a major alternative immigration bill [HR 4909] co-sponsored by 30 other members of Congress, including Rep. Norman Mineta and Rep. Robert Matsui.

(According to Roybal's office, the alternative bill would reform immigration policy "without the contradictions or unworkable contols of the Simpson/Mazzoli bill."

(The following are excerpts from Rep. Roybal's most recent speech, addressing the national IMPACT Briefing in Washington, DC, on March 27.)

On the Simpson/Mazzoli bill: The Simpson/Mazzoli bill would impose a national ID card system requiring those who "look foreign" to wear "dog tags" at all times. Employer sanctions would mean employers would not interview any job applicants with a foreign accent. The Immigration and Naturalization Service [INS] would have the authority to deputize local police to harass and arrest minorities.... What would be established is a police state.

On the alternative immigration bill: My plan would be a true immigration reform bill which would address the central problem of family reunification. In the past, Congress has not provided sufficient funds to clear the backlogs of petitions and applications. For example, in Los Angeles, on any given day only two clerks are assigned to handle over a thousand people waiting in long lines.

My bill would increase the INS budget to $715 million by 1986, in order to hasten family reunification. We would also have the federal government reimburse state and local agencies for the increased cost of social services accompanying the legalization plan.

On enforcement of immigration laws: Employer sanctions have failed in 11 countries in the past five years. In 20 states with such sanctions, there has been only one conviction of an employer with a $250 fine. Besides being unworkable, sanctions would result in increased discrimination in minority hiring.

Instead of sanctions, my bill would have the Department of Labor increase its enforcement of existing wage and labor laws. By being forced to comply with prevailing wages, employers would lose the incentive to hire undocumented workers.

In my district, there are immigrant women in the garment industry earning less than $1.25 an hour. Yet the consumer must buy their product at the full price of union-made clothing. This is just not fair to either immigrants or American workers.

There is no such thing as a perfect immigration reform. Even if my plan has undesirable aspects, it would still be the lesser of evils

continued on page 14

EDITORIAL

Time Once Again for Community Efforts on Immigration Bill

Congress is once again taking up consideration of an immigration bill to replace the old law now in effect. Rep. Edward Roybal of California has offered an alternative to the Simpson/Mazzoli bill which, when introduced two years ago, caused and continues to cause an uproar in the Asian Pacific American community.

Roybal's bill places the emphasis on a more humane approach to immigration, one which would minimize unfair impact on people of color. For instance, in the labor provisions, Roybal urges more rigorous enforcement of the current labor laws rather than introducing new, and probably discriminatory, ones.

Although most of the community has already put in a good many hours in opposing the Simpson/Mazzoli bill in the last two years, now is *not* the time to put up the boxing gloves. Roybal's bill, as an alternative, needs support; and the other bill, as it currently stands, must not pass the House.

The Senate has already passed its version of an immigration bill, a version which many argue is even worse than the bill now before the House.

Hopefully, a compromise bill between the Senate and House will prove to be more fair and more humane for Asians and other minorities. *East/West* urges its readers to contact their representatives *now* to let them know what bill is preferred. □

Subscribe to *East/West*

***East/West* is an independent newspaper for the contemporary Asian American. Its pages will bring you articles on issues and events relevant to you and your particular interests.**

Subscribe to *East/West*, the paper that can keep you up-to-date on the news affecting the Asian American community nationwide. Rates are $15 for 1 year; $28 for 2 years; $40 for 3 years. The foreign rate is $20 for 1 year.

Mr/Ms_____
(please print)

Address_____ Apt. No._____

City_____

State_____ Zip Code_____

Send completed form and check to *East/West*. 838 Grant Ave., Suite 302. San Francisco, CA 94108. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Bill Aimed at School Districts Not in Compliance with Bilingual Laws

By ROBERT TOKUNAGA

SACRAMENTO – Responding to the concerns of some Asian Americans over Assemblyman Peter Chacon's (D–San Diego) bilingual education reform bill (E/W 3/28/84), a lobbyist for an English as a Second Language (ESL) teachers' association stated that the bill would "actually ensure" that Asian Limited English Proficient (LEP) students are served with bilingual services by their respective school districts.

Laurie Hite, a lobbyist for CATESOL, which is an association of ESL teachers, pointed out that many of the state's school districts are presently not in compliance with the state's bilingual education requirements.

GETTING AWAY

"Due to the fact that there are not too many Southeast Asian–language bilingual teachers, many school districts were getting away with putting in any teachers in their bilingual education programs," Hite asserted, "many of whom did not know the primary language or culture of the students."

The lobbyist said that Chacon's bill (AB 3778) would "guarantee that the person" serving the LEP students "would have knowledge of the students' language and culture." She emphasized that the bill would help, and not hinder, an Asian LEP student's ability to get bilingual help.

The most recent version of Chacon's bilingual bill, referred to as the "Impacted Languages Act of 1984," states that an "Impacted Language Program" would be set up by the school districts for students whose primary languages are "diverse and small in number and for whom there exists no substantive primary language curriculum materials, nor trained bilingual teachers with such primary language abilities."

The proposed bill also stresses that before a school district can set up an Impacted Language Program, it must have "demonstrated attempts to recruit" qualified bilingual teachers in the students' primary language.

Hite commented that one of the aspects of the bill which has not been completely ironed out is the question of who will decide whether a district has "demonstrated attempts to recruit" bilingual teachers.

The proposed bill does, however, state that school districts that implement an impacted language program "shall report to the State Department of Education in a manner and form to be prescribed the number of classes and pupils being served."

Chacon's bill described an impacted language program as a "program of self-contained classroom instruction for impact pupils which at a minimum consists of one hour per instructional day of English language development, and in addition basic skills and subject content instruction using modified curriculum appropriate to meet the language and instructional needs of pupils."

LANGUAGE LIAISON

It further states that an "Impacted Language liaison" will be hired to "facilitate teacher-pupil and school-parent communications."

The liaison will be a "non-instructional person who may be employed by a school district who speaks the primary language" of an LEP student.

This liaison, referred to as the "language development specialist." will be certified by the Commission for Teacher Credentialling.

The Assembly's subcommittee on Educational Reform will be holding a hearing on Chacon's bill today at 3:00 pm in room 447 of the State Capitol in Sacramento. □

Correction

In the April 4 edition of *East/West*, the one-year certificate of deposit issued by United Bank was quoted with a rate of 11.11% for April, in the ad on Page 5. The ad should have read 10.10%. The mistake was ours and not United Bank's. □

San Francisco–Based White Power Hotline Makes Its Appeal

SAN FRANCISCO – A San Francisco–based telephone hotline advocating white power has cropped up. The short recorded message, accompanied by military music, urges listeners to consider how much of their income last year supported people of color.

Taxes, the message stated, add up to about one-third of one's pay, and the largest bulk of the money is not used for military defense, but for "so-called human resources" spending, stated the male voice.

The programs should be called "non-white resource" spending, the tape continued. "Sixty percent of welfare recipients are non-white; 55% of all Blacks receive welfare."

The speaker charges that this pattern of spending is leading to the "financial destruction of the white race." The message concludes with a San Francisco post office box to which interested listeners can write for additional information.

According to Steve Owyang, the executive and legal affairs secretary for the state Fair Employment and Housing Comission, not too much can be done about stopping these types of hotlines.

"They are probably protected by the First Amendment [protecting freedom of speech]. We deplore them, and we are aware that these racist hatred hotlines exist, and pop up once in a while."

There are some reports that flyers about the hotline have appeared in the city of Alameda in the East Bay. As to these, Owyang said, "If they are posted where they are not supposed to be placed, then they are treated like other graffiti and posters." In such instances, the illegally posted material can be removed.

"It's not a matter of content," stressed the state employee. "It's a matter of posting regulations."

He concluded, "I hope that people will not call the number and will ignore the hotline. Besides, they [hotlines such as this] are run by cranks." □

MONEY FUND CHECKING

10.10%

ANNUAL RATE

- $2,500 minimum, up to $100,000
- Compounded daily—**10.781% annual yield**
- Unlimited deposits and withdrawals
- Write up to 3 checks per month

United Bank is offering this great rate in celebration of our **10th Anniversary.** The rate is guaranteed from today through April 30, 1984. (Rate is subject to change thereafter.)

UNITED BANK F.S.B.
聯合銀行

Executive Office:
130 Montgomery St.... 392-5400

San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave..... 391-1450
• 498 Clement St..... 668-6888
3555 Balboa St..... 668-3700
40 Leland Ave..... 333-5000
719 Taraval St..... 665-4741
401 Judah St..... 665-3711
2300 Polk St..... 673-5603
4620 Mission St..... 586-2500
2300 16th St..... 552-9977
1390 Market St..... 552-3336
699 Portola Drive..... 661-6710
1301 Noriega St..... 665-7423
1155 Junipero Serra ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr..... 357-5552

Oakland Office:
• 367 8th St..... 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento

• OPEN SUNDAYS

FSLIC

FUNDS INSURED TO $100,000 BY THE FSLIC.

Early Dinner

TUESDAY - FRIDAY
4:30 to 6 p.m.

$6.95

— *Includes* —

· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·

Vegetables & Potatoes

· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·

GOOD ITALIAN FOOD

CAESAR'S

BAY AT POWELL

989-6000

Valet Parking · Closed Mon.

CHINESE WORD-A-DAY

HAIR

Whenever I think of the Chinese word "hair" the picture of a dirty fighter comes to my mind. How could these two have any possible connection? Well, in my mind, a dirty fighter is one who pulls hair and twists arms. Now, if you put the two Chinese words, "hair" and "hand," side by side, you will be able to see that the word "hair" looks like a twisted "hand." So there you are—a twisted "hand" will pull "hair." (What a way of trying to learn a word!)

I don't have any story about dirty fighters at the moment. Let me monkey around with a hair-raising story then:

Once upon a time a monkey died. He pleaded with the Lord of Death to allow him to come back on earth as a wealthy human being. The Lord of Death took one look at him and said:

"Fine. If you really want to be a human being that badly, I'll ask someone to help you pull all the hair from your body."

He then ordered a little demon to assist the monkey. But the monkey was crying and yelling after only one hair was pulled.

The Lord of Death laughed at him:

"Look at you. You couldn't even part with a single hair. You don't need to become a wealthy human being. You are like one now."

By Gordon Lew

Mandarin MAU

Cantonese MO

Rhyme with GO

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社
授中國旅行社代理

Asian/Pacific American Democrats Take Stance on Upcoming Election

By J.K. YAMAMOTO

LOS ANGELES – The role of Asian/Pacific Americans in national and local government, particularly in the 1984 elections, was the main topic of discussion at the biennial conference of the California Democratic Party's Asian Pacific Caucus, which was held here last weekend.

"We must be concerned with truly national and international issues if we are to be a force in national politics," said Congressman Norm Mineta (13th District). The lawmaker provided the keynote speech to the approximately 160 people who gathered for the event.

ADAMANTLY OPPOSED

He also discussed the issues of immigration reform and reparations for Japanese Americans as well as his views on what direction Asian/Pacific American Democrats should take in the future.

Mineta, an opponent of the Simpson/Mazzoli bill, stated that there were now before the House two alternative immigration bills that retained the 2nd and 5th preferences, which affect spouses, children and siblings of immigrants already in the US. (The Simpson/Mazzoli bill would elminate both.)

The Congressman further stated that he was seeking to raise the Hong Kong quota from the "entirely unreasonable level" of only 600 visas per year to 5,000 per year.

Expressing his opposition to another provision of Simpson/Mazzoli, he said that he was "adamantly opposed to any legislative step that even remotely moves us in the direction of any kind of national identity card. . .We don't need it, we don't want it, we must not have it."

REPARATIONS PROGRESS

Mineta also reported progress in the campaign for reparations for Japanese Americans interned during World War II, citing the scheduling of June hearings on redress legislation currently before Congress and 100% support for the redress bills from the Black Caucus in Congress.

In addition to cooperation among Asian Americans and the education of others with regard to Asian American issues, Mineta stressed the importance of coalitions with other minorities and involvement with issues that concern the nation as a whole.

One of the main events of the conference was a Presidential forum in which Asian American representatives of the three candidates for the Democratic Presidential nomination debated the merits of their respective positions.

The participants included Bill Chong, the Jesse Jackson national campaign's vice chair for Asian Americans; Mike Murase, Jackson's California Asian American coordinator; Congressman Mineta, representing the national Mondale campaign; Fred Fujioka from Asians for Mondale in Los Angeles; John Emerson, the California coordinator for the Gary Hart campaign, and Debbie Shon of Asians for Hart in Los Angeles.

FEW DIFFERENCES

As the representatives were questioned by a panel of Asian/Pacific American reporters, there were few apparent differences shown between the three candidates' stands on such issues as immigration; redress; federal assistance for minority-owned business; and US support for dictatorships in the Philippines, South Korea and elsewhere.

One difference that did surface was with regard to the issue of Japanese imports. Murase stressed Jackson's desire to reindustrialize America rather than scapegoat Japan. Emerson, speaking for Hart, expressed a similar position but pointed out that Mondale favored 'domestic content' legislation, which would help block Japanese imports to help American industries.

Fujioka, while freely admitting that he disagreed with Mondale on this issue, defended his candidate by citing an example of Mondale's accessibility. He said that Mondale had been using anti-Japanese rhetoric when giving pro-labor speeches but stopped doing so when told about the negative effects of anti-Japanese sentiment on Asian Americans, as examplified by the Vincent Chin case.

Emerson charged that Mondale would not completely withdraw US troops from Honduras as Hart would. Chong meanwhile emphasized that Jackson would actually *cut* the military budget rather than simply reduce the rate of increase as Hart and Mondale propose.

AREA OF CONSENSUS

Mineta, though a staunch Mondale supporter, said that all of the representatives were "disagreeing within a broad area of consensus" because there was unanimity on the need to defeat Ronald Reagan in November.

A straw poll, conducted later in the day to determine any preference for a particular candidate among caucus members, showed 40% favored Mondale, 36% favored Jackson, 20% favored Hart and 4% chose "other." The results were, however, non-binding, since the caucus will not endorse a candidate for the Democratic nomination. About 80 persons participated in the poll.

At lunch, Assembly Speaker Willie Brown and State Senate President Tempore David Roberti both related the difficulties of working under a Republican governor and stressed the need for a coalition of minorities to provide the state's Democrats with s strong base. They mentioned in particular the need for more Asian/Pacific Americans in leadership positions.

"I am ready, willing and able to applaud you, assist you, and join you," said Brown. "We are the future."

Among three workshops that were held simultaneously, the one that received the most attention was one that dealt with building coalitions between Asian Americans and other minorities. Irene Tovar, the state Democratic Party's Americans Caucus chair; Pearl Adams, the state Democratic Party's Black Caucus chair; and Monterey Park mayor Lily Lee Chen were the panelists.

PRECONDITIONS

Tovar gave some necessary preconditions for an effective coalition, such as making clear what the goals of the coalition are and what each element of the coalition is supposed to do. She added that being truthful and frank when dealing with each other can help groups to avoid pitfalls and can result in expanded networks and the knowledge that a particular group or individual is dependable.

She said that the bilingual education issue was an instance in

continued on page 14

Nine Honored for Work on Compensatory Education

SACRAMENTO – Nine Asian administrators were among 24 persons recently honored by state superintendent Bill Honig for achieving compensatory education at their schools. State and federal compensatory education funds are awarded to schools on the basis of socioeconomic factors, and are intended to supplement regular education programs for educationally disadvantaged students.

Pictured (l-r): Eleanor Chow, Montebello; Jack Hamahashi, Berkeley; Dr. Elena Wong, State Department; Christine Owyang, Oakland; Dr. Aurora C. Barrozo, State Department; Dr. Ron Dangaran, Fresno; Dr. William Chun-Hoon, LA; Williard Yamiguichi, Montebello; and Nancy Ichinaga, Inglewood. □

LETTERS

Letter on Kerr Litigation

On March 22, 1984, the following letter was given to an *East/West* reporter:

"Gentlemen:

"Pursuant to Section 48(a) of the California Civil Code, a correction is hereby demanded on behalf of Mr. William Tresnon with respect to an article appearing in your newspaper on March 7, 1984.

"The following statements are false and libelous:

"(1) '. . . that almost immediately after hiring her, Tresnon began to sexually harass her.'

"(2) '. . . Mr. Tresnon locked the door, reminding Kerr of his generosity, and then opened her blouse and grabbed her breasts.' (On her first day of work.)

"(3) 'During the course of her employment, it is charged that he continually forced her into giving him oral gratification and sexually assaulted her on many occasions in closets, the library, lunch room and at another staff member's apartment.'

"(4) 'These acts, Kerr's complaint declared, were demanded as terms of employment, wage increase and promotion.'

"(5) 'Un Chong is suing Tresnon and the district for over $5 million on six counts, including sexual harassment, assault and battery, intentional infliction of emotional distress and employment misrepresentation.'

"(6) '. . . after Un Chong left her employment, she suffered worse hypertension [and] high blood pressure, developed diabetes and kidney failure, and is receiving dialysis three times a week . . .'

"(7) 'After more than a year of being subjected to the trauma of harassment and assault, Kerr finally quit. . . .'

"(8) 'Kerr's attorney, Frederick Roesti, is in the process of deposing, or taking sworn statements, from potential witnesses, defense experts and defendants.'

"(9) '. . . there is evidence that other women employed at SF Community College have had similar trouble with Tresnon.'

"(10) 'depositions . . . ranging from $100 to $120 an hour.'

"Please correct the above libelous statements within three weeks of service hereof."

East/West stresses that the purpose of the March 7th article was to accurately report on legal proceedings involving a Mrs. Un Chong Kerr, Mr. William Tresnon and the San Francisco Community College District.

In December 1981, Kerr filed a lawsuit against Tresnon and the District in the United States District Court for the Northern District of California (Case No. C81 4626).

In that lawsuit, which is a matter of public record, Kerr, as plaintiff, made various *allegations* regarding Tresnon's conduct towards her while she was employed by the District.

And, so that there are absolutely no misunderstandings about Kerr's allegations, and the source and basis of the article, the following are verbatim excerpts from relevant portions of that lawsuit:

• "This is a civil action for damages and injunctive relief against defendants for sexual harassment and discrimination toward plaintiff . . . ; for assasult and battery; for intentional infliction of emotional distress; . . . for misrepresentations to prevent plaintiff from employment; . . ."

• "From on or about August, 1977 until February 19, 1979, plaintiff was employed at the Alemany Community College Center as a librarian with duties as teacher of language . . ."

• "William Tresnon . . . at all times relevant . . . was employed as Personnel Director or Director of the Alemany Community College Center, . . . The duties and responsibilties of Tresnon included the employment, supervision, evaluation, and control of promotion of plaintiff. . . ."

• "From on or about August, 1977, Tresnon began a pattern of sexual harassment, intimidation, differential treatment and arbitrary treatment of plaintiff based on sex. . . ."

• "Defendant Tresnon's actions constituting said sexual harassment, intimidation, differential treatment and arbitrary treatment of plaintiff based on sex included, without limitation, the following:

"(a) That while plaintiff was working in the library, or called to the office of defendant Tresnon, or required to accompany him to the storeroom or on alleged official business, defendant Tresnon, among other things, forcibly kissed plaintiff against her will, fondled plaintiff sexually, coerced plaintiff into various acts of repugnant sexual intimacy, and threatened plaintiff with bodily harm and loss of employment as incident thereto;

"(b) That defendant Tresnon demanded plaintiff engage in sexual relations and repugnant sexual acts as a term and condition of employment, wage increase, and promotion, and that when plaintiff refused and resisted such activity, defendant Tresnon denied plaintiff such wage increases and promotional opportunities; and

"(c) That defendant Tresnon demanded sexual relations from plaintiff in exchange for his co-signature of a bank loan as plaintiff's employer, made telephone calls to plaintiff during her medical leaves of absence suggesting that he visit plaintiff for purposes of sexual activity, and various other occasions, plaintiff is informed and believes, and thereon alleges, that defendant Tresnon made or caused to be made various obscene telephone calls to plaintiff. . . ."

• "As a result thereof, plaintiff was unable to continue employment as a librarian and teacher with defendant San Francisco Community College District and was forced to resign February 19, 1979 . . ."

• "As a further result of said acts, plaintiff has suffered humiliation, mental anguish, emotional and physical distress, and has been injured in mind and body, suffering without limitation severe depression, high blood presure, loss of weight, severe headaches, vomiting, dizziness, insomnia, recurrent headaches, paralyzed feelings of panic and fear, . . ."

• "Defendants' conduct was inexcusable, willful, wanton, malicious and oppressive, and requires an award of exemplary and punitive damages in the amount of $5,000,000, or some greater amount according to proof at trial. . . ."

• "Plaintiff is informed and believes and thereon alleges that defendant Tresnon was involved in other incidents of sexual harassment of other female employees . . ."

As was reported in the March 7th article, Kerr's federal case is still in its discovery phase. Among other things, Tresnon's attorney has taken the deposition of Kerr's husband, and Kerr's attorney has taken the depositions of a social worker and a community college employee.

Tresnon's deposition was previously taken in a case before the Worker's Compensation Appeals Board. And, in that deposition, Tresnon denied Kerr's allegations.

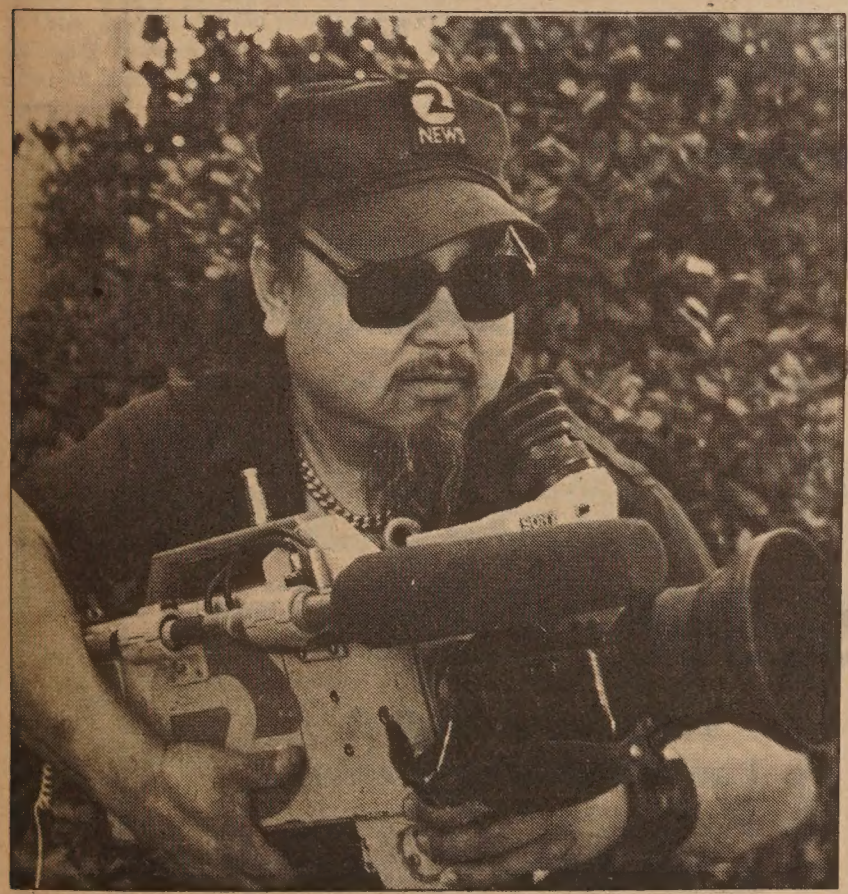
Obtaining the transcripts of depositions can be costly, depending on such factors as the reporter's rates, the length of the deposition, and/or the length of the deposition transcript. Thus, the cost can, although it does not always, range from $100 to $120 per hour of deposition time.

When Kerr's case is brought to trial in federal court, Kerr, as with all civil litigants, will of course have the burden of proving her allegations against Tresnon and the District. It should be emphasized that *East/West* harbors absolutely no ill will against Tresnon or the District, and takes no position with respect to the legal action.

The portions of the March 7th article which Tresnon's attorney has objected to, except for the portion relating to the costs of depositions, should be understood as arising out of the allegations of Kerr's lawsuit and should not be accepted as matters which have been proven in court.

The article merely reported on an important legal proceeding involving the San Francisco Community Collect District and two of its former employees, including the former Director of the Alemany Center, concerning which *East/West* believes the public has a legitimate interest in keeping informed. □

Cameraman Willie Kee Named Distinguished Oakland Alumnus



OAKLAND – Cameraman Willie Kee was one of several persons recently honored as distinguished alumni of Oakland public schools. Kee has won eleven Emmy awards for his newsreel photography during his career at KTVU–channel 2. (Photo by Bruce Henry) □

Local Governments Recognize Impact Of Exclusion Order

SAN FRANCISCO – JACL redress director John Tateishi recently announced that nine city councils and county boards of supervisors have adopted reoslutions recognizing the impact of Public Law 77-503 on Japanese Americans in 1942, the *Pacific Citizen* reported.

Passed by Congress on March 21, 1942, PL 77-503 made the violation of military restrictions proclaimed by Executive Order 9066 a crime punishable by imprisonment and/or fine. It was under this law that the convictions of Fred Korematsu, Minoru Yasui and Gordon Hirabayashi were upheld by the US Supreme Court.

"February 19 is now established as a Day of Remembrance in memory of the signing of Executive Order 9066, but March 21 and PL 77-503 is virtually unnoticed by the Japanese American community and the public," stated Tateishi.

"Our intent is to increase public awareness of the government's actions taken towards Americans of Japanese ancestry in 1942. It is an important part of the educational process in our national redress campaign," he declared.

Those county boards of supervisors and city councils who have passed resolutions include: Contra Costa County Board of Supervisors, El Cerrito City Council, Cumberland County (NJ), Gardena City Council, Hennepin County (Minn.), Lodi City Council, Monterey County Board of Supervisors, Richmond City Council and the Salinas City Council. □

CABLEVISION™

Vendor Conferences

On April 17 and 18, **Cablevision of Sacramento** will be holding vendor conferences. Suppliers that distribute the products indicated below are invited to attend.

Place: Sierra 2 Community Center, 2791 24th Street, Sacramento
Time: 1 p.m. to 4 p.m.*
Dates: April 17 and 18, 1984
Phone: 916 927-2225

April 17
Office Furniture
Stationery Supplies
Electronic Office Supplies
Janitorial Supplies

April 18
Printing
Vehicle Leasing — GM Truck and Cars
Automotive Supply Co.
*Studio/Video Equipment (4-6 p.m.)

Minority and female vendors are urged to participate.

Jesse Jackson Visits New York Chinatown; Adopts Asian Platform

By JAMES DAO

NEW YORK CITY – On the eve of his best showing yet in a Democratic primary, the Reverend Jesse Jackson toured Chinatown last Saturday, marking the first time a Presidential candidate has visited this community.

"It's great to be home with you today," Jackson told a crowd of over 100 well-wishers on the steps of the Chinatown Senior Citizens' Center. "We have so much in common. We must stay together beyond this Tuesday," he said, referring to last week's New York state primary.

STRONG THIRD

Jackson went on to finish a strong third in that primary, winning 26% of the vote and a possible 39 delegates. There was a light-to-regular voter turnout in Chinatown. The 15th Congressional district, which includes Chinatown, was won by Walter Mondale, who placed first in the primary.

In another major development, the Jackson campaign announced in a letter to Marion Yuen, his coordinator for Asian Pacific American issues, that the candidate has endorsed an Asian Pacific American platform. He is the first of the three remaining Presidential candidates to adopt such a platform.

The major points of the platform call for an end to racial violence against Asian Americans and endorse bilingual education, affirmative action, increased services to Asian Pacific American women, and redress/reparations for Japanese Americans. Other provisions focus on small businesses and political representation.

The Jackson campaign committee also indicated that the candidate advocates the Roybal immigration bill, HR 4909, as a "viable alternative" to the Simpson/Mazzoli bill because the Roybal bill "emphasizes increased enforcement of existing labor laws rather than introducing discriminatory measures."

Rev. Jesse Jackson speaks in New York City Chinatown. (Photo by David Vita)

PLATFORM

Sounding a theme that is the trademark of his campaign, Jackson told the crowd that America is not "a piece of unbroken cloth," but a "quilt of many patches, many colors and religions."

He went on to call for reduced military spending, increased social services, improved education and a nuclear freeze. "We must learn from Hiroshima and Nagasaki and bury nuclear bombs before they bury us," he said.

The speech, which was punctuated with calls of "Win, Jesse, Win," ended with the crowd chanting "I am somebody, respect me, protect me, don't neglect me."

Inside the senior center, Jackson posed for photographs with two Chinese children on his shoulders, flanked by an entourage of Asian American community representatives. Then, before a group of senior citizens and the press, he strayed from his usual stump speech to address Asian American concerns.

UNDERSTAND THE PAIN

"As as Black American, I understand the pain Asians have suffered in America," he said. He emphasized that he is "aware" of violence against Asians, citing the baseball-bat murder of Vincent Chin in Detroit and the recent slaying of a young Chinese woman in a Chinatown subway station.

He termed the internment of Japanese Americans during World War II a "crime," and called for reparations and redress. He also said that if elected, he would institute a foreign policy that shows respect for the dignity of the people of Africa and Asia.

His speech was greeted with warmth, as well as some bewilderment, by the senior citizens, who shook hands with the candidate as he left the hall. Jackson later visited a garment factory and lunched at a nearby tea house before leaving for a march and rally in Harlem.

The day began with a brief motorcade through Chinatown and speeches by Asian American organizers for Jackson. Bill Chong, national vice chair for Asian Pacific Americans, Jackson for President Committee, told the crowd outside the senior citizens' center, "There has never been as much excitement in our community for any Presidential candidate as there has been for Rev. Jackson."

May Chen of New York Asians for Jesse Jackson said it was a "historic day," and called on the Rainbow Coalition to help Asians gain political power over their communities. "We will register every Asian who can vote and organize them to defeat Ronald Reagan in November," she said, adding that "a vote for Jesse Jackson is a vote for ourselves."

Henry Chin of the Chinese Hand Laundry Alliance, one of New York Chinatown's first labor organizations, called on the people of Chinatown to vote for Jackson, saying, "We have confidence that Reverend Jackson knows the oppression and discrimination we have felt." All the speeches were given in English and Cantonese.

After the tour, a chartered bus carrying Asian Americans accompanied the Jackson motorcade to Harlem, where they joined a march from East Harlem to the New York State Office Building in central Harlem. Over 60 Asians participated in the march, estimates of which ran between five and eight thousand people.

The Asian contingent included lion dancers, who drew an enthusiastic response from Harlem bystanders. Other Asian marchers carried placards calling for redress and reparations, and banners proclaiming "Power Through Unity; Build the Rainbow."

HISTORIC PARALLELS

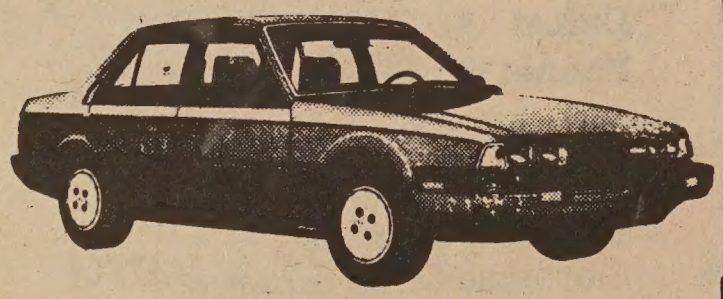
Before the State Office Building, Cindy Ng, coordinator of the National Asian Pacific American Network for Jesse Jackson, gave a speech which was interrupted several times by applause. After citing the historical parallels between Asian coolie labor, Japanese internment and Black slavery, she attacked the image of Asians as "the model minority."

"We're supposed to be the ones

continued on page 11

mazda

Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.



"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600 / PR1-1000

MOTOR TREND MAGAZINE'S 1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

A Thirty Year Tradition of Custom Quality

HURRY TO OUR

"DUSTY SHOE PREVIEW"

FOR BEST CHOICES

ONLY 5 CUSTOM QUALITY HOMES

Open Daily
12-5 Except Thurs.

"A Step Up"

- A Great Commute Location.
- 3 Minutes From I-80 Freeway.
- Pinole Valley Road Exit.
- Level View Sites

STANDARD FEATURES:
- Very large country kitchens.
- Master suites with elegant baths.
- Space for work bench in garage.
- Ceiling high wardrobes with double shelves.
- Massive beamed ceilings.
- Lifetime tile roofs.
- Floor to ceiling brick fireplaces.
- BUILT TO PG & E 5" STAR PREMIUM ENERGY CONSERVATION AWARD"STANDARDS.

FROM $139,950

Very Low Down
Low Monthly Payments

DOWNER HIGHLANDS

Sales Office: 415/724-4684

DIRECTIONS: Exit I-80 at Pinole Valley Road. West 3 Blocks to Downer St. Go Right 1 Block to Model.

FINANCE

Financial Planners Coordinate All the Pieces into One Plan

continued from page 1

torneys, stock brokers, real estate people and others.

DON'T FIT TOGETHER

"The problem with this is that we find frequently that the pieces don't all fit together because each individual advisor – though good at [his/her] job – is familiar with only one aspect." The financial planner, said Singer, coordinates all these different aspects.

"We're like general practitioners. We take the family history, personal history; diagnose the problem; and call in specialists where they are neeed," she analogized.

In the past few years, persons with a wide range of backgrounds have become financial planners. "A lot just decide to become financial planners and hang out their shingle," warned Singer. Others, however, come from backgrounds of law, insurance, accounting and mutual funds.

There is a correspondence school that certifies students who have gone through its financial planning program. Singer, however, emphasized that not all good planners need be certified in this way.

GOOD ENOUGH

"Someone who has a CFP is better than one who has no credentials at all. But," she quickly added, "a CFP is not the only credential good enough. There are other ways to get those types of credentials."

While financial planning crosses "many, many disciplines," Singer stressed that there are some areas in which financial planners should have some experience, including financial strategies, income tax, investments, and estate planning.

To find a good financial planner, that is, one who has experience in these fields, Singer suggested just to ask outright where their experience lies. Particular areas to watch out for are income taxes and estate planning.

"Those are the areas where the knowledge is getting technical. You could potentially cost [the clients] a lot of money if you make errors," cautioned the UCLA alumna. "Ask for referrals from past clients and get a sample plan," Singer advised.

COMPENSATION

Another item to work out ahead of time is the method of compensation for the financial plan. There are basically three types of payment: fee only, commission only, and a combination of the two.

In commission situations, the planner will get money from the sale of various products, such as stocks and policies. Singer acknowledged that there could be a danger if the planner's sole source of payment comes from commissions because then there would be an incentive to sell as many items to the client as possible.

The argument against the fee-only arrangement, however, is that those planners have no vested interest in making sure that the client's plan is implemented.

Though there is no agreement among the planning community about which compensation plan works best, the Dean Witter vice president stated, "the worst thing is to procrastinate and not do anything at all."

PRIORITIZE GOALS

The first step in setting up an individual plan is to determine long- and short-term goals. Then comes the ranking of the goals. "Most of us can't achieve all the goals at the same time," Singer said. "So, we have to prioritize: we can reach X, Y and Z, but not Q."

Goals can change dramatically depending on the age and situation of the clients, she noted. For example, with a typical couple in their mid-20s to mid-30s who have young children, Singer hypothesized that one of the primary goals would be to make sure that the family is provided for in case something happens to them.

The future education of the children, saving up to buy a house, and estate planning would be other major objectives for that type of couple.

Depending on how much they have to work with in assets, said Singer, such a couple may not place an emphasis at all on retirement.

SAME PROCESS

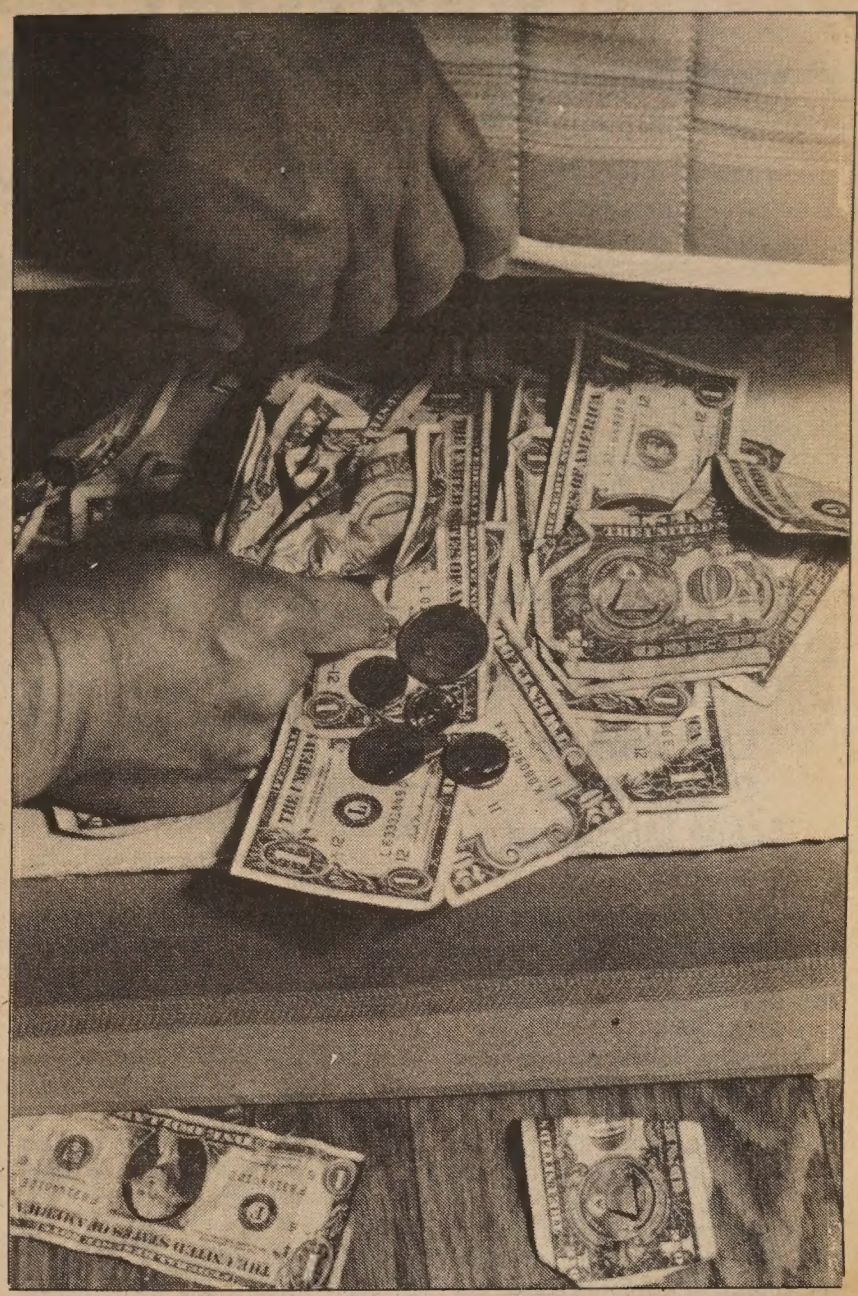
The financial goals for an older couple, ages 40–50, for example, would most likely differ greatly, even though the general process is the same, the planner noted.

"They'll want a secure retirement; they may want to sell their existing house and buy a vacation home. There's estate planning, making gifts to grandchildren. It's usually clear what the goals are [at that age]: comfortable retirement," she declared.

"That's usually the paramount goal; anything else is icing on the cake." A couple in this age range has probably been working for a while, has a home, and their children are grown.

In short, reiterated Singer, financial planning looks at what assets you have, what you want to accomplish, and what you should do to make sure that you accomplish it.

"There is nothing mysterious about it. It just takes knowledge over a lot of different areas." □



Saving without a Financial Plan

Financial planning the old way – one which does not yield additional returns. (Photo by Thomas Wing Wo)

Allow Ten Weeks for Refund Checks

Taxpayers filing their 1983 federal income tax returns and claiming refunds should wait at least 10 weeks to contact the Internal Revenue Service about their refunds, the IRS says.

Those taxpayers filing returns after April 1 should wait until after June 15 to contact the IRS about refunds. □

R. HIRALAL TAX & ACCOUNTING CO.
Tax Planning & Preparation
Bookkeeping & Financial Services
RAMA HIRALAL
PRINCIPAL
220 E. Third Avenue, Suite 14
San Mateo, CA 94401
Available 25% Discount NOW!
(415) 341-4935

WHY ARE OUR TAX CUSTOMERS SO LOYAL?

Is it because we help you develop a tax strategy and bookkeeping system that saves you money right *now* and in the future?

Or is it because we have reasonable rates while offering maximum service?

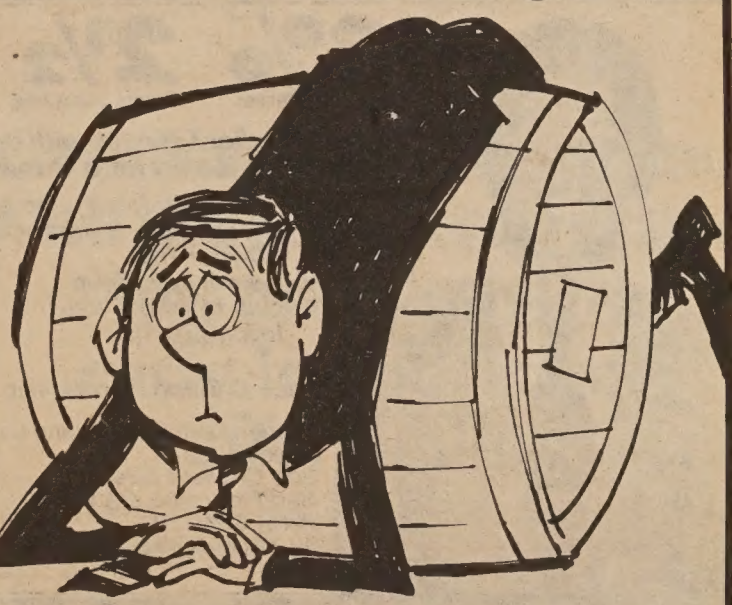
Or is it because we are multi-lingual and can discuss your account in Mandarin, Cantonese, Fukienese, Tagalog and, of course, English?

We could go on and on but why don't you call us at 584- 5647 and mention this ad in East/West for a **free consultation session.** All it takes is a few minutes of your time to discover why our customers keep coming back.

Elsie Wong and Associates (415) 584-5647

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033
PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS PIA

INCOME TAX

Federal Tax Collection Process Explained

When a taxpayer, for one reason or another, fails to pay the full amount of federal tax owed, the Internal Revenue Service will collect the delinquent tax in one of several ways. To answer questions about its collection process, the IRS has prepared the following:

Q. I thought I had paid my taxes, and now I've received a notice from the IRS saying I owe more. How can that be?

A. There may be several reasons. You may not have had enough tax withheld from each paycheck, or perhaps an error was made in the preparation of your tax return. If you are self-employed or had other income not subject to withholding you may have missed making the required quarterly estimated tax payments.

Q. The IRS says I owe more tax, but I don't agree. What can I do?

A. If you think that the bill is wrong, notify the IRS immediately by writing to the office that sent the bill. Be sure to have available any records which support your claim, such as cancelled checks or tax returns.

Q. Do I have to pay the entire amount of delinquent tax immediately?

A. If possible. The employee handling your collection case will review financial information which you provide to the IRS and determine whether the full amount can be paid at once, or if you qualify for an installment payment plan.

Q. What if I don't pay the IRS after they notify me that I owe delinquent taxes?

A. When an individual owes more tax, a bill is sent with payment due within 10 days. Several more bills and a telephone call may also follow. If a taxpayer neglects or refuses to pay taxes or to make satisfactory arrangements for payment, a levy may be issued against the taxpayer's salary, wages, bank accounts, or commissions. During the levy process, if the tax bill is paid in full or an acceptable installment agreement is reached, ordinarily the levy will be released.

Q. What rights do I have during the collection proceedings?

A. You, as a taxpayer, have several basic rights during all collection-related activities. They include representation, the transfer of a tax case to another office when your residence changes, receipts from the IRS for any payment, copies of all contractual arrangements, confidentiality of tax matters, and the elimination of a penalty with reasonable cause.

Q. Where can I get more detailed information about the collection process?

A. More information is available in IRS Publication 586A, *The Collection Process (Income Tax Accounts)* available free by using the mail-order form in your tax package.

Q. I received a bill from IRS for some additional tax and paid the amount in full. However, after going over my records I found some documents to verify that I owe less tax. What can I do?

A. If your records now show that you overpaid your tax you should file an amended return, Form 1040X, *Amended U.S. Individual Income Tax Return.* □

Last Minute Filers Make More Mistakes

The image is a classic: cars lined up at the post office, midnight on April 15, individuals rushing to mail their federal income tax returns before the deadline.

According to the Internal Revenue Service, many of those last minute filers are due refunds they would receive sooner if they filed earlier.

Filing before the last minute can also have an extra benefit. Returns filed late in the season are often completed hastily and under pressure; the chance of errors increases dramatically in such a situation. But the taxpayer who starts earlier can work at a leisurely pace and still have time to double-check the return before filing.

Because errors will delay processing regardless of the filing date, the last-minute filers who make a mistake on the return can anticipate a longer wait before any refund is received. □

Producers of Program on Ordeal Of Chol Soo Lee Win Emmys

SACRAMENTO – Tom Nakashima (l) and Sandra Gin Yep, producers of the KCRA–channel 3 program *Perceptions: A Question of Justice*, hold Emmy awards for outstanding achievement in a historical/cultural series. The program dealt with the ten-year ordeal of Chol Soo Lee. This is the third year in a row in which *Perceptions* has received an Emmy. Previous awards were for shows dealing with Japanese American redress and atomic-bomb survivors of Hiroshima. □

Good Tax Records Equal Easier Return Preparation

Keeping accurate and complete tax records makes tax return preparation easier, the Internal Revenue Service advises.

You should keep the necessary records to prepare a complete and accurate income tax return. Generally, you should keep your records for as long as their contents may be material in administering any Internal Revenue law.

Records that support an item of income or a deduction should be kept until the statute of limitations for the return expires (generally three years from the date the return was due or filed, or two years from the date the tax was paid, whichever occurs later).

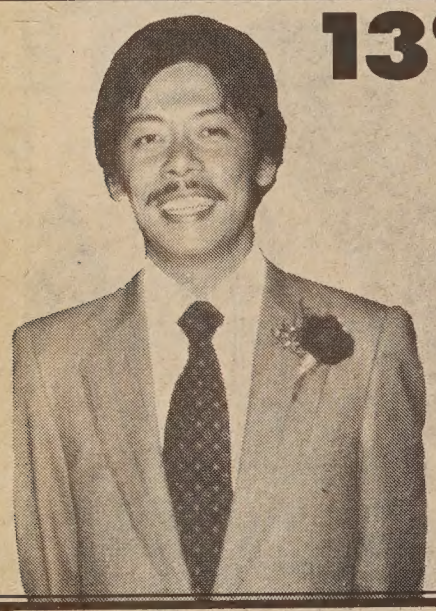
Other records that concern income averaging or property transactions—purchase of a home, for example—should be kept for as long as they are material.

Copies of tax returns filed should be kept even after the cancelled checks, receipts and other records are disposed of, since they may be helpful in preparing future returns. You should keep them for at least three years to conform to the statute of limitations. If you are considering income averaging you will need your records for the past four years.

Additional information on maintaining records is contained in IRS Publication 552, *Recordkeeping for Individuals and a List of Tax Publications*, available free by using the mail-order form in your tax package.

Foreign Language Publication Bidding Open in Sacto

SACRAMENTO – The Department of Motor Vehicles will open bidding for typesetting and preparation of camera-ready copy of its foreign language publications April 20–May 20. The languages include Chinese, Korean and Vietnamese. Call Trinidad Fenner or Duc Nguyen at (916) 322-4084 for information. □



13% Interest 2½ Points Loan Fee

Excellent service with one of the lowest rates in town.

- *For single-family homes.*
- *Purchase or refinance.*
- *30 year fix.*
- *Owner occupied*
- *Call for more loan information.*

Juan C. Kong representing

Golden Coin Savings and Loan Association
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 387-2121
989-4023/386-8988

Pancake Breakfast

Chinatown Y-Aros 17th Annual Easter Breakfast

The Aros, a men's service club, will be sponsoring their 17th Annual Easter Breakfast at the Chinatown Y on Easter Morning, April 22, 1984 from 7:00 am to noon. The breakfast offers an opportunity for church goers to fellowship with each other and it also brings together friends of the Y from the community at large. For a contribution of $2.00, you will get pancakes and sausages. For $7.50, ham/sausages, eggs. You can be a sponsor for $25.00 and receive (2) VIP Breakfasts. This year's proceeds will go toward the "Rolph Chin Camp and Conference Fund." For information, contact the Chinatown Y, 855 Sacramento St., S.F., CA 94108, (415) 982-4412.

LEE

LEE Properties and Investments

★ FREE Market evaluation of your property
Consultation of your personal situation for your best interest

★ FOREIGN BUYERS AND INVESTORS
★ CASH FOR YOUR HOME/DISTRESSED PROPERTY/FORECLOSURES
★ HOMES Let us help you find your dream home
Let us sell your home for the best possible price
★ INCOME PROPERTIES Tax deferred exchanges, we sell or help you buy
★ COMMERCIAL — BUSINESS OPPORTUNITIES

2886 GEARY BLVD SUITE 204 346-7201

REALTOR

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

32¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Mon–Fri:
8 am–3 pm
Sat:
9–11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

BUSINESS NOTES

Bank Executive Has One-Year Job To Raise Funds for Business League

Richard J. Holloway, executive administrator for the Asian Business League. (Photo by Nancy Wong)

By D. A. SMILLIE

SAN FRANCISCO – Last January the Asian Business League (ABL) received a year-long, interest-free loan from Bank of America – not of money, but manpower.

Richard Holloway, 45, a ten-year B of A employee, began a one-year stint as the group's executive administrator at the start of 1984 through the bank's Loaned Executive Program. The program is part of the bank's Northern California Community Development Department, headed by Don Walsh, who says that besides Holloway, the bank will loan two other executives out this year, costing the bank more than $120,000 in salaries.

OBJECTIVES

Holloway's objectives at ABL include organizing the league's administrative office, raising $50,000, and setting up the Business Resource Center to be used by ABL members for business contacts and information.

Besides paying Holloway to meet these goals, the bank also pays for Holloway's business lunches, mailings and most photocopying. Adds Walsh: "B of A doesn't receive any revenue for this, and we don't write it off . . . we simply think a responsible corporation should provide community service."

This service may be most appreciated by Landy Eng, ABL's president, who considers the bank "a good corporate business partner," and the loan "a reaffirmation of B of A's confidence in the ABL." Without Holloway's services, says Eng, "the ABL would have had a very difficult time this year."

The non-profit league was founded in 1980 by Eng and a group of 15 businesspersons from accounting, banking and high-tech professions. Eng says the ABL, now with 320 members, functions as an Asian Chamber of Commerce. One of the goals is "to become the leading, most influential Asian business organization in this country," he says.

BROACHED REQUEST

After hearing about the loan program and discussing the need for a full-time administrator with ABL's board of directors, Eng broached the request to B of A in July 1983.

The bank subsequently approved the loan and began a search for someone "with experience overseas and management background," says Walsh, who, by invitation from the ABL board, became an ABL advisor last October.

Two months later, Holloway, who had just returned to San Francisco after six years in London as a credit administrator for B of A, was asked by Walsh if he would be interested in the year-long assignment at ABL.

Holloway almost immediately accepted. "It sounded absolutely great to me – the opportunity to work with a budding group of people with tremendous business potential."

He admits, "It's a lot more work for a little less money," but regards any comparison of his current job to previous banking positions in Istanbul and London as "the difference between steak and lobster," as each position carries a unique set of responsibilities.

IN ISTANBUL

In Istanbul, his four-year position as managing director at a B of A affiliate meant overseeing a staff of 300. Now in San Francisco, Holloway's ABL staff is composed of "one and a half" – one is Holloway; the half is a full-time employee who works part-time for Holloway and part-time for Eng.

Holloway's first day on the job meant working in an office without carpets, desks or chairs. After B of A donated an array of office furniture, Holloway first set to work on expanding ABL's corporate contacts.

Says Walsh, "He [Holloway] is now networking with local businessmen and federal authorities and spearheading a drive to recruit corporate members." Corporate members of the league pay three to four times larger dues than other members, noted Walsh.

Apart from recruiting, Holloway spends most of his on-the-job time in meetings with prominent members of Asian and other business communities, compiling data to be used in the Business Resource Center, fundraising, appointing volunteers to ABL committees and organizing ABL's financial and administrative matters "in a way to ensure that someone will be able to take over when I leave at the end of 1984."

VERY REALISTIC

By that time, says Eng – assuming all goes well – Holloway will have "set up operations" and reached the agreed-upon objective of raising $50,000, a goal Holloway says is "very realistic." The money will largely be used to pay the salary of Holloway's successor.

Eng says Holloway is well on his way toward meeting the $50,000 goal, while noting that fundraising is just one aspect of Holloway's multi-faceted job.

"Richard has to be a jack-of-all-trades as well as a diplomat. . . . His living abroad has made him sensitive to different cultural backgrounds, which is just what the job calls for," commented Eng. The

continued on page 13

Kenneth Joe Begins as Branch Manager at Sincere

SAN FRANCISCO – Civic leader Kenneth Joe recently began his responsibiliites as the manager of the branch office of Sincere Federal Savings Bank. Though actually named to that position at the beginning of February, Joe noted that the branch just opened its doors for business this past weekend.

Joe is also one of the original founders of the financial institution, which up until summer of 1983 was known as Sincere Savings and Loan. He currently serves as an assistant vice president for the group.

When asked how he views his work at Sincere, Joe replied, "It will be all right. . . . Business is very good . . . and we will keep strong." Joe said that the bank last year showed a profit of over $1 million, and has over $80 million in assets.

"We needed a branch in Chinatown to serve the Chinatown community people. Myself, I have over 30 years here in the community." Joe mused that perhaps the bank wanted him in the manager position to be in charge of making those contacts with the community through its new branch location.

Joe, who is first vice president of the Chinese Chamber of Commerce, served as the Chinatown office manager for the Economic Opportunity Council for 14 years. The bank branch is located at the intersection of Kearny, Pacific and Columbus, "as close to Chinatown as we could get," said Joe. □

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

IN YOUR BEST INTEREST...

IRA Individual Retirement Account Open your IRA before April 15, 1984 • Get a tax break on your 1983 income • Earn high interest		12.00%
■ Money Market Checking Account		10.25%
■ Money Market Certificate Deposit		10.25%
■ Fixed Rate Deposit Accounts:	6 months Annual Effective Rate	10.25% 10.95%
	1 year Annual Effective Rate	10.75% 11.51%
■ Jumbo Certificates:	120-179 days	10.50%
	180-365 days	10.75%

• Rates Subject To Change Without Notice.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

Attention All Young Executives:

At last! Cash Value Life Insurance with progressively-graded low premiums for early-in-your-career affordability.

All too often, young executives and professionals need a greater degree of financial protection for their families at a time when they can least afford it.

Aware of this problem, State Mutual has specifically designed a policy that provides *permanent* protection with unusually low initial premiums. These gradually increase over 16 years, then level off for the life of the policy.

Ideal for the young careerist, this Graded Premium Whole Life policy also builds guaranteed cash values, and can be used later to provide monthly income for life.

You'll grade it A+, not only for its advantages but its affordability. Call us for additional information. No obligation.

State Mutual of America
440 Lincoln Street, Worcester, MA 01605

MEMBER OF THE AMERICA GROUP

JUDY W. CHANG
State Mutual Life Assurance Co.
150 Executive Park Plaza
San Francisco, CA 94134
Bus: (415) 468-5140

Totaliving Financial Services for Life/Health Annuities

Forum Attendees Agree on Need for More Housing, Disagree on What Kind

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – Housing in Chinatown was the topic of the city planning department forum held last week, and while Chinatown residents and businessmen agreed on the need for more housing, they disagreed on exactly what type of housing was needed.

"We should discourage the building of low-income housing in the Chinatown core area and find other places for them [low-income people] to go," stated George Jung, a spokesperson for the Chinesee Six Companies.

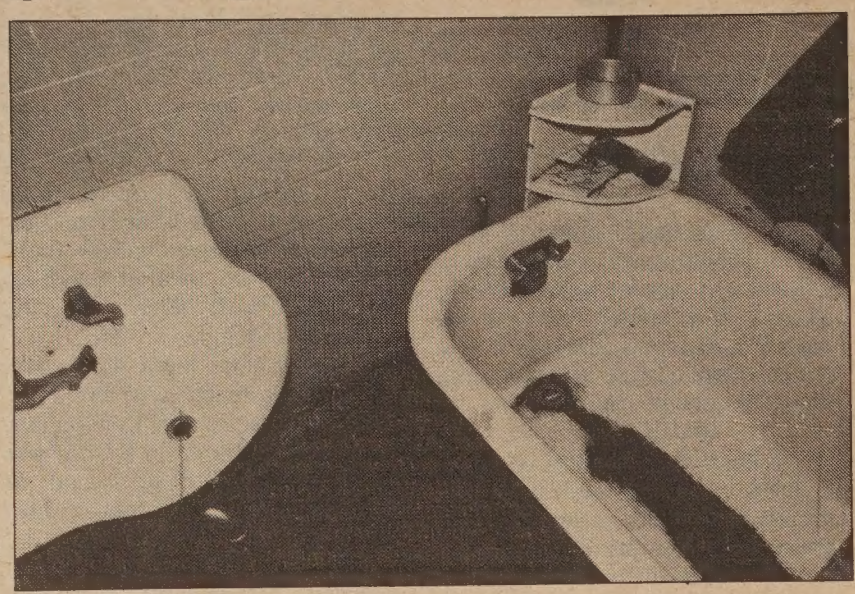
"A lot of people will spend money to build moderate-income housing and anyone who wants to build luxury housing and condominiums we should encourage them so that we'll have a better-looking Chinatown," he opined.

NOT OPPOSED

"Where will they [low-income people] live? Hunters Point, the Mission, the Richmond?" argued George Woo, a professor at San Francisco State University. "I'm not opposed to high-priced housing, but we ought to build some low-cost housing alongside of it," he declared.

"My mother is 85 years old and she doesn't speak English. For her to move to the Richmond would be like a prison. She like many others, chooses to live in Chinatown. So it's obvious that we need to preserve it," Woo explained.

"I also do not agree with just building housing for seniors, because older people ought to live with younger people in order to keep in touch with the world," he added.



A Chinatown residential hotel bathtub which serves 30 residents. Last week the SF City Planning Commission passed a 12-month moratorium on residential hotel conversions in the Chinatown--North Beach area. (Photo by Thomas Wing Wo)

"Most of the people living in Chinatown are living on fixed incomes between $3900 and $5900. The units they live in are very small. Fifty-eight percent of the housing in Chinatown is residential hotels. That's the highest percentage in the city," noted planning coordinator Lois Scott.

OBSTACLES

According to Scott, in 1970 the planning department initiated a study funded by the US Department of Housing and Urban Development under section 701 of the Housing Act. The study called for the construction of 2,300 new units and the rehabilitation of 1,950 units in the Chinatown area over a ten-year period, 1972–1982.

However, most of the sites targeted for new housing or rehabilitation were not acquired. "There were many obstacles such as small parcels of land owned by different owners," said assistant city planning director George Williams.

"We also thought the 701 plan would receive a great deal of federal assistance. Now the administration has changed and there isn't much money available for housing programs," he lamented.

"Another problem is relocating people when you create housing on sites with already existing housing," Williams explained. "We need to look at what we can do; 85% of the housing in Chinatown is located in structures with commercial uses.

"I have a feeling that most of the affordable housing we'll have ten years from now already exists," he pointed out.

NO PLANS YET

Asked if he expected more obstacles in building new housing or rehabilitating old housing, Williams replied, "We have no plans yet, but we'll see what could be done through zoning. So much in Chinatown is zoned for commercial use – that's why the land values are so high. Zoning can also affect the size of the units."

One concern often brought up at the forum was the issue of earthquake safety. "Not all the old buildings should be torn down. You can make buildings safe without bringing them [all the way] up to current codes. Buildings may be hurt as long as people are not hurt," stressed Mary Comerio, a professor at the University of California School of Architecture.

Comerio hopes to conduct an earthquake safety study of some of the buildings in Chinatown. She is currently seeking funding for the study from the SF Foundation.

While the planning department has promised to use the community's input as a basis for making zoning changes and recommendations, one elderly man summed up the situation:

"Lots of seniors live on fixed incomes and can't afford high-rise housing. We need to build more housing so we don't have to live in fear of rent increases and evictions. I'm asking the city to build more housing," he repeated. □

Oakland Agency To Honor Eu

OAKLAND – California Secretary of State March Fong Eu will receive the Kenneth Hoh Community Service Award from the Oakland Chinese Community Council on Friday, April 13, at the Jade Villa Restaurant in Oakland.

This third annual banquet commemorates the naming of the award as the Kenneth Hoh Community Service Award. Dr. Hoh was one of the East Bay's leading community figures, and died just recently.

Before being elected Secretary of State in 1974, Eu was president of both the Alameda County Board of Education and the Alameda County School Boards Association, as well as a board member of several community organizations prior to her election to the state legislature.

The Oakland Chinese Community Council is the largest Asian multi-service agency in the East Bay. The non-profit organization serves approximately 5,000 people in the East Bay and is a member of the United Way. For tickets to the banquet, call 839-2022. □

Former Restaurant Workers Charge Discrimination, Picket Eatery

NEW YORK CITY – The former workers at Hong Gung, 30 Powell Street, are charging that they have been discriminated against because of their union activities, and some of their supporters have initiated a boycott and picket against the Siu Lam Kung Restaurant, whose management purchased the Hong Gung.

According to a spokesperson for the Chinese Staff and Workers Association, the former Hong Gung dining-room employees seek to get their jobs back when the new Man Wah Seafood Restaurant opens at the former premises of the Hong Gung.

Hong Gung has been closed since January 1983, just two months after an independent union was formed there. In March of that year, the National Labor Relations Board issued a complaint against the management, charging them with unfair labor practices. The federal agency specifically cited the closure of the restaurant and the discharge of employees because of their union activities.

When the former employees approached the management of Siu Lam Kung to ask for their jobs back, they were told that they must first give up their union, said the association.

"They don't want people who support unions to work there [at Man Wah]," said John Yong, a supporter of the workers. "But if we don't win this battle, then Chinese restaurant owners will know that any time they want to get rid of unions, all they have to do is close their restaurants."

The Siu Lam Kung management has stressed that it feels it is unfair for the restaurant employees to picket their restaurant because the Siu Lam Kung managers are not the full owners of the as yet unfinished Man Wah Seafood Restaurant.

The management, however, has conceded that some of the Siu Lam Kung partners do own shares in the new eating place. The question of whether the workers can picket the Siu Lam Kung is now before the federal labor agency.

The picket began Saturday, March 31, with about 50 persons in attendance, including members of the 318 Independent Restaurant Union. Organizers say they hope to maintain the picket seven days a week, and to raise about $20,000 to ensure that the picket can survive long enough to get the workers hired.

Call (212) 732-5000 for information. □

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

1984 TOURS TO CHINA
CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. – $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. – $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. – $2419 (SF/LA*)

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K. – $2019 (SF/LA**)

*Jun, Jul, Aug add $100
**Jun, Jul, Aug add $50

CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6

Study at the Overseas Chinese Language Institute in Guangzhou, then travel to Beijing, Xian, Chengdu, Kunming, Shanghai, Guilin – $2695 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS

San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社

Jackson

continued from page 6

that made it," she said, "but is this the reality? No. We're still locked out and rejected." She stressed that Jackson has demonstrated the greatest concern for issues close to Asians, and that "if 30 million Afro-Americans are not free, then we Asians have little chance for equality."

Although Asian organizers have been lobbying for a Jackson tour for weeks, actual preparation for this trip began just the Wednesday before, when Jackson aides confirmed the candidate's desire to visit Chinatown. Despite the short notice, the tour went off on schedule.

Afterward, committee vice chair Chong said that Jackson enjoyed the visit and expressed the desire to keep a Black-Asian coalition alive after the primaries are over. "We're trying to break new ground here and we're all learning new things," Chong said. "He's never had this kind of inside tour of a Chinatown before." □

Voter Registration Drives Slated Saturday, April 14

OAKLAND – The Oakland chapter of the Jesse Jackson for President campaign is holding a West Oakland voter registration drive on Saturday, April 14, from 10 am to 2 pm. Volunteers will meet at the East Bay Jesse Jackson campaign headquarters, 3101 Sacramento St. in Berkeley, at 10 am for voter registration and training. Members of Labor for Jackson are also sponsoring a voter registration drive in SF the same day. The SF volunteers will meet at 1730 Fillmore St. at 9 am. □

CULTURE

A Tutor Creates Havoc; *Nightsongs* Poor, but Not Racist; China in 1920s

Yasaka Matsuda (center) plays the tutor who shakes up a middle-class family in Yoshimitsu Morita's *The Family Game*.

By RICHARD SPRINGER

Among the films in this year's San Francisco Festival, the one that really stands out is *The Family Game*, directed and written by newcomer Yoshimitsu Morita. It will be shown Thursday, April 12, at 7 pm at the Ghirardelli.

Morita has a distinctive visual style as well as an iconoclastic sense of humor. One of the gods in modern Japan is having one's children maintain good grades in the best schools. Morita savagely exposes the foolishness of academic achievement without wisdom.

DEVILISH SPRITE

Characters are introduced by showing how they eat and drink. The wife eats fastidiously; the husband ill-manneredly sucks soft eggs from his plate; the tutor, who will descend upon the hapless middle-class family like a devilish sprite, drinks everything – tea, water – like a man dying of thirst.

There are two sons in the family. The older boy is in a good school doing well. The younger boy is intelligent, but he disappoints his parents by not studying and by resting, immovable, at ninth from the bottom in his class. A succession of tutors has failed to dislodge the boy from that lowly spot.

To watch Yusaku Matsuda as the tutor throw the household into disarray through a combination of intimidation and psychological game-playing is one only of the delights of the film. There are scores of subtle assaults upon the shallowness of modern Japan.

Apartment-house dwellers live in cramped cubicles. They don't know who lives next door to them, much less care about their problems. Teachers in the schools treat the underachievers with a contempt that Japanese society reinforces.

JARS AUDIENCE

Morita jars the audience right away by photographing the characters at the dinner table with their heads cut off by the camera angle. He wants to have fun with the eating habits of the family, while preparing the audience for a riotous penultimate dinner scene, but more than that, he wants to establish early on that he doesn't consider the goals of the family to be of much consequence. He wants us to like them *and* laugh at them – a difficult combination.

Though perhaps it's too early to tell for certain, Morita has a satiric bent and mastery of visual humor that reminds one of the best of Buñuel. The passage of time and many more films will reveal whether Morita has the staying power of the Spanish master.

• While *Nightsongs* is not a very good film, it by no means deserves the vilification that has been heaped upon it at the instigation of its New York critics (E/W 4/4/84). It may not confront the problems of living in a Chinatown ghetto the way some would like, but it is not a racist film.

The fact that the plot involves one character (the father, played by Victor Wong) who frequents a mah-jong parlor, and that it uses the cliché that all new immigrants somehow wind up in a sewing factory, doesn't in itself justify the harsh criticism directed at the husband-and-wife team of writer/director Marva Nabili and producer Thomas Fucci.

IRANIAN OUTSIDER

It is true that the film paints a picture of gang toughs victimizing Chinatown families and extorting money from Chinese restaurants. Is the protest that such things aren't true or do the critics feel an Iranian outsider shouldn't be telling that particular tale? There's nothing wrong with the story that a good rewrite and sharper direction couldn't rectify.

Problem number one is the Vietnamese immigrant woman through whose eyes we see the problems of the Chinatown family. She is *not*, as some critics maintain, a caricature, but she *is* poorly developed and miscast.

Mabel Kwong, who plays the part, is quite beautiful, but she doesn't look, or act, like someone from a refugee camp. Counterpointing the realism of the family situation with the Vietnamese woman's stream-of-consciousness poetry was a big mistake. The two elements never mesh.

The character of the wife (Ida F. O. Chung) isn't developed. One gets a better idea of an immigrant garment worker in the first few minutes of Arthur Dong's Academy Award–nominated short feature *Sewing Woman*, than one does here.

PRECIOUSNESS

The two young kids are cute to the point of preciousness. Only Victor Wong, in his performance as the world-weary father who is determined that his son escape life in the ghetto, manages to convey any depth and believability.

If there are any caricatures in the film, they are the white sewing-factory owner and the boorish immigration officers. In the days of civil-rights advocacy, would immigration officers really be so carelessly racist and heavy-handed in front of so many witnesses?

Mabel Kwong (r) is a Vietnamese refugee in *Nightsongs*. Ida F. O. Chung is the mother of a New York Chinese family that befriends her.

Nightsongs will be shown Saturday, April 14, at 4 pm at the Ghirardelli. It deserves to be seen for its subject matter or avoided because of its imperfections, but not boycotted or picketed.

• *My Memories of Old Beijing* is a touching reminiscence of a young girl's introduction into the hard ways of the China of the 1920s. Adapted from the novel by Lin Haiyin of Taiwan, the People's Republic of China film has an episodic screenplay that gives the atmosphere of the period, but fails to elicit a strong emotional involvement in the story.

SCREAM 'ENOUGH'

The actress, Shen Jie, who plays the little girl, Yingzi, is certainly cute, but the camera lingers on her expressive face until you want to scream "enough." The first episode, with her discovering that a weak-minded yong woman who lives near her parents' home is actually the mother of a young playmate, is too unabashedly melodramatic.

The second plot development, of Yingzi discovering a thief and keeping his identity a secret, is the best part of the film.

The last third, with Yingzi's father dying and her nurse suffering a great tragedy, piles on too many sorrows without the necessary directorial talent to make the most of it. In particular, it would have been helpful to know more about the father's politics and why he risked his life to help the students.

Memories of Old Beijing is a gentle film and not as heavy-handed as some of these criticisms might indicate. The era is re-created with care, but the film shows no daring. It will be screened Tuesday, April 17, at 7 pm at the Ghirardelli.

GROWING PAINS

• The growing pains of the young seem to be an oft-used theme in the Asian films in this year's festival. Taiwan's lone entry, *Growing Up*, is about a young illegitimate

continued on next page

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
4/17/84 to 4/30/84 (11 days in China)	Shanghai, Hangzhou, Beijing, Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 4/29/84, return via Hong Kong. Option: add Huang Shan and Suzhou 7-day $600 additional.	$1,900
5/8/84 to 5/27/84 (17 days in China)	Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Wuxi, Nanjing, Beijing, Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 5/26/84, return via Hong Kong.	$2,400
6/22/84 to 7/28/84 (35 days in China)	Study Tour - Beijing, Xi'an, Louyang, Zhengzhou (Shao Lin Temple), Suzhou, Qingdao, Shanghai, Hangzhou (Huang Shan). Return via Shanghai 7/27/84. Return via Hong Kong, $300 additional.	$2,590
7/3/84 to 7/28/84 (23 days in China)	Post-Study Tour - Same itinerary as above. Return via Shanghai 7/27/84. Return via Hong Kong, $150 additional.	$2,450
8/5/84 to 8/18/84 (12 days in China)	Beijing, Qingdao, Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 8/18/84, return via Hong Kong. Options: Guilin and Kunming 6 days $550 additional, Zhongshan Hot Springs 3 days $150 additional.	$2,112
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	$2,040

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

National American Bank 美國國家銀行
週六開門營業
10 A.M.- 2 P.M.
本行提供下列貸款
工商貸款 房屋貸款
汽車貸款 個人貸款
最新營業時間
週一至週四
10A.M. 至5P.M.
週五
10A.M. 至6P.M.
週六
10A.M. 至2P.M.
100 CLEMENT STREET S.F. CA 94118
415—668—7788
FDIC

continued from preceding page

boy who is spoiled by his stepfather and who just can't stop getting into trouble.

The film won the Golden Horse award, Taiwan's highest honor, and it does have some good moments, but the film bogs down frequently. Director Chen Kun-ho has good technique, but he can't make up his mind whether the film is to be a tear-jerking melodrama or youth-oriented comedy.

Growing Up will follow *Memories of Old Beijing* at 9:30 pm Tuesday, April 17, at the Ghirardelli. It will also be shown at the Pacific Film Archive in Berkeley on Friday, April 20, at 9:40 pm.

• *The Plague Dogs* is one of the most powerful animated films ever made. Martin Rosen's adaptation of the novel by Richard Adams establishes tension from the first frame in telling the story of two experiment-scarred dogs who escape a laboratory and cause a country-wide chase.

The film is not for small children. They would surely be upset by the terrible treatment the dogs undergo as they flee farmers and soldiers. *Plague Dogs* is featured Wednesday, April 18, at 7 pm at the Castro. It is very much worth seeing.

• Two documentaries, *Falasha: Exile of the Black Jews* (Sunday, April 15, 7 pm, Ghirardelli), a Canadian film about the plight of Ethiopia's black Jews, and *Seventeen* (Tuesday, April 17, 7 pm, Castro), the episode of the PBS Middletown series that had too much frankess about sex to be aired nationally, transmit a lot of information, but they are not well made. Hope is dying out for the black Jews of Ethiopia; there is no hope for the teenagers of Muncie, Indiana. □

Correction

Michael Yu, victim of a killing late last month in SF Chinatown, was mistakenly identified as the owner of the Ricksha Bar. *East/West* regrets any inconvenience this may have caused. □

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

EVENTS

Now thru Apr 30
Exhibit of stone sculptures of Minoru Niizuma whose works have formed one-person shows all over the world and are in private and public collections. Vorpal Gallery, 393 Grove St, SF. Tues-Sat, 11 am to 8:30 pm; Sun-Mon, 11 am to 6 pm.

Thurs, Apr 12
Robert Motherwell exhibition opens. SF Museum of Modern Art, Van Ness at McAllister St, SF. 863-8800, ext 212 & 211.

Thurs–Sat, Apr 12–14
"After the Strike: A Conference on Ethnic Studies," three-day confab on history & development, California and international ethnic studies. SF State University. (415) 469-2855

Thur, Apr 12, 4:15 pm
Prof. Samuel Cheung of UC Berkeley's Oriental Languages Dept on "Carving of Jade Kuan-Yin." Rm 238 Lou Henry Hoover, Stanford Univ, Palo Alto. Free.

Thurs, Apr 12, 7 pm
SF Film Fest, *The Family Game* by Yoshimitsu Morita; amusingly cockeyed view of Japanese life. $5. Ghirardelli Cinema.

Fri, Apr 13, noon
Poli sci prof Jean Robinson speaks on "Women, Motherhood and Work: Policies and Realities in China." 64 Barrows Hall, UC Berkeley. Free.

Fri, Apr 13, 4 pm
Chinatown Resources Development Center hosts open house for newly created Communication Services Center (CSC) which provides free computer skill training and on-site job exposure for refugees learning to be word processors, data entry clerks and mailroom clerks. 615 Grant Ave, 4th fl, SF. 392-4627.

Fri, Apr 13, 7 pm
Lecture, "Science, My Image Resource," by Robert Ishi and Gertrude Myrrh Reagan. Fiberworks, Center for the Textile Arts, 1940 Bonita Ave, Berkeley, CA 94704.

Fri & Sat, Apr 13 & 14, 8 pm
June Watanabe Dance Co. performs Watanabe's "E.O. 90066" and more. Cinnabar Theatre, Petaluma. $5. 924-0187.

Sat, Apr 14 & 21, 9 am–3:30 pm
Oakland Public Library sponsors two-day Laubach Literacy training course for volunteer tutors for Second Start adult literacy program. Oakland Main Library, 125 14th St. 274-3511.

Sat, Apr 14, 10 am–5 pm
"Extravaganza '84 – Celebrate Asia!" Okada House, Stanford University's Asian American cross-cultural dorm, sponsors cultural fair. Free. Stanford University, Palo Alto. 328-8264.

Sat & Sun, Apr 14 & 15, 10 am–6 pm
Fuji Bonsai Club of Berkeley presents annual free show of miniaturized plants and demonstrations. Lakeside Park Garden Center, 666 Bellevue, Oakland. 638-0700.

Sat, Apr 14, 10 am–2 pm
West Oakland Voter Registration Drive. Volunteers needed. Meet at 3101 Sacramento St in Berkeley for voter-registration training. 486-1734.

Sat, Apr 14–18, 10 am–noon
"Photography for Beginners," two-session workshop on basics of photography. $20 fee. JACCC, 2nd fl, Los Angeles. (213) 680-4462.

Sat, Apr 14, 1:30 pm
Films, *Wataridori: Birds of Passage* (Issei), *The Nisei: The Pride and the Shame* and *I Told You So* (Sansei). Western Addition Branch Library, 1550 Scott, SF. 346-9531.

Sat, Apr 14, 2 pm
"Are You Suited for Entrepreneurship?" lecture and discussion with Stanley H. Stern. Chinatown Branch Library, 1135 Powell, SF. 989-6770.

Sat, Apr 14, 4 pm
Films from Japan for ages 6 & older, *The Wave; Yoshiko the Papermaker.* Richmond Branch Library, 351 9th Ave, SF. 752-1240.

Sat, Apr 14, 6:30 pm
SoCal Chinese Historical Society Spring Dinner mtg, Hong Kong Low restaurant, 425 Gin Ling Way, LA. $15. (818) 799-8396.

Sat, Apr 14, 7 pm
Chinese cultural night as part of Asian Pacific Heritage Week fest. Zellerbach Playhouse, UC Berkeley. $4. 642-6728.

Sun, Apr 15, 9 am
Asian Runners Club's Presidio Rollercoaster 3.2 mile run. $2. 752-7696.

Sun, Apr 15, 2 pm
Asian American Theatre Co. presents play *Dance and the Railroad,* Oakland Museum, 1000 Oak St, Oakland. $4. 273-3402.

Sun, Apr 15, 2 pm
Production of play *Honeybucket;* about psychological impact of war on vets and their healing process. 145 Dwinelle, UC Berkeley. Free. 642-0165; 542-0166.

Sun, Apr 15, 6 pm
"Hawaii Aloha" program as part of Asian Pacific Heritage Week fest. Pauley Ballroom, UC Berkeley. $10. 642-6728.

Sun, Apr 15
"Asian Masterpieces in Wood" exhibit opens at the Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF.

Sun, Apr 15, 1:30 pm
Nature movie, *The Natural Domain in Japan,* looks at wildlife and nature in Japan. Rotary Natural Science Center, foot of Perkins St, Lake Merritt, Oakland. 273-3739.

Sun, Apr 15, 5:30 pm
Dinner/program sponsored by Japanese Comm'ty Progressive Alliance for 11th year; benefits Nat'l Coalition for Redress & Reparations; includes historic overview. Christ United Presbyterian Church, Sutter & Laguna, SF. $5. Jean Hibino, 391-3700.

Mon, Apr 16, 7–9 pm
Asian Health Caucus presents "Issues in Asian American Mental Health," by Evelyn Lee, MD, & "The Hibakusha: The Social and Health Impact of Nuclear Radiation." Film, *Survivor,* by Steve Okazaki. UCSF, 249 Millberry Union, SF. 731-5436.

Tues, Apr 17, 9 am to noon; 1-4 pm
Seminar for minority youths on owning and managing small businesses; funded by Dept. of Commerce-Small Business program. City College of SF, 50 Phelan Ave. V-115 Visual Arts Bldg. Free. 239-3031.

Tues, Apr 17, 7 pm
SF Film Fest, *My Memories of Old Beijing* by Wu Yingong; story of young girl growing up in 1920s resonates with a child's sense of mystery, wonder & terror. $5. Ghirardelli Cinema.

Tues, Apr 17, 7–9 pm
C'town/N. Beach YWCA's weekly Tuesday night dance, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Tues, Apr 17, 9:30 pm
SF Film Fest, *Growing Up* by Chen Kun-ho; Taiwan's Oscar entry gives refreshingly unsentimental portrait of young man's passage into manhood in a coastal town. $5. Ghirardelli Cinema.

Wed, 4/18
Deadline for teacher applications for SFUSD Chinese Immersion program class; to begin at West Portal School, SF. 239-6783 Lois Myers.

Weds, Apr 18, noon–1 pm
Sue Saperstein of Women's Family Services speaks on adult women survivors of childhood incest. Health Ctr 5, Rm 212, 1351 24th Ave, SF. Free. 661-4400.

Thurs, Apr 19, 10:30 am–noon
Easter egg roll; sponsored by Working Partners, community service organization of SF Republican Party; for children K–3 and parents. Fort Mason, SF, follow signs. Free. 982-1532.

Thur, Apr 19, 4 pm
Prof. James Liu of Stanford's Asian Languages Dept. talks on "Poetics and Paradow;" How Chinese views led to preference of suggestion over description in language. 442 Stephens Hall, UC Berkeley. Free.

Thur, Apr 19, 4:15 pm
Prof Wu Jinglian of Chinese Academy of Social Sciences on "China's Economy: The Shift of Dev't Strategy and Reform of Economic System." Rm 238 Lou Henry Hoover, Stanford Univ, Palo Alto. Free.

Thurs, Apr 19, 7 pm
SF Film Fest, *Dust of Empire* by Lam-Le: story of the French empire crumbling on Vietnam soil after Dien-Bien-Phu. $5. Castro Theater.

Thurs, Apr 19, 7–9 pm
Sachiko Nakamura dance lecture demonstration. Baha'i Center, 170 Valencia, SF. 441-2458.

Thurs, Apr 19, 7 pm
Films, *One Man's China; Stilt Dancers of Long Bow Village;* and *Cities of China: Suzhou.* West Portal Branch Library, 190 Lenox Wy, SF. 566-4584.

Thurs, Apr 19, 7 pm
"Nuclear Proliferation: Can We Live With It or Without it?" by Dr. David Bradley, author of *No Place to Hide;* also "Dealing with Stress in the Nuclear Shadow" by Catharine Smith, PhD, stress reduction specialist. Boalt Hall, UCB. 921-3114.

Thurs, Apr 19, 7:30 pm
Public forum on "Prospects for Modern China Trade." Upper Fort Mason, Park Headquarters Bldg, Bay & Franklin Sts. entrance, SF. $1. 771-3488/89.

Thurs, Apr 19, 8 pm
Program on uniqueness of Asian cultures, including cultural performances and dancing; sponsored by coalition of Asian student groups from SF State Univ. Gift Ctr, 888 Brannan St, SF. $10 in adv; $12 at door. 239-6051.

Sake Cask Riders a Part of Upcoming Cherry Blossom Parade

SAN FRANCISCO – Riders atop the Taru Mikoshi (a shrine piled high with sake casks) are the climax of the 17th Annual Cherry Blossom Festival parade on Sunday, April 29. The parade is the closing event of the two-weekend festival which runs April 20–22 and 27–29 in SF's Japantown. For a complete schedule of events send a self-addressed stamped envelope to: Cherry Blossom Festival, Japan Center, 1520 Webster St., SF 94115. □

Metropolitan Life Sets Up Grant For Visual Arts

NEW YORK – A new $300,000 competitive funding program has been created by the Metropolitan Life Foundation to help American museums advance the professional careers of minority visual artists and broaden the audiences for their works.

Possible types of programs accredited museums may wish to include are collaborative efforts with local minority arts organizations and cultural centers, exhibitions, acquisitions, commissions and artists' residencies.

Museum grants for Minority Visual Arts will provide $100,000 in grants annually, from 1984 to 1986, to museum programs which best address these Foundation goals. Grants of up to $25,000 will be awarded by a judging panel which includes distinguished artists, arts professionals and generalists.

For information call Kathy Harris at (212) 578-3194. □

Holloway

continued from page 9

ABL president also says the ABL board has thus far approved of Holloway's performance "100%."

Holloway was born in Needles, California, grew up on the West Coast, and graduated from the University of Southern California with a degree in international business.

He once lived in San Francisco 25 years ago, but Holloway says he is still "getting used to the city" via his morning bus rides and occasional early morning walks to work from his home near California and Gough to the ABL's Market Street office.

Next year he expects to continue working for B of A, "possibly overseas again." □

Yeh Tung Wins Local Emmy

SAN FRANCISCO – Yeh Tung, who is one of several producers for TV channel 7's *Front Row Video* program, was awarded an Emmy last week at the 13th annual award presentation in San Francisco.

Yeh won an Emmy for "Outstanding Achievement, Current Affairs: Single Story' for producing the story entitled "Lucid Dreaming." □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

PERSONAL ACQUAINTANCE SERVICE

Pre-marital guidance and selective introduction offered to single Chinese persons by Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church). Apply at 920 Sacramento St., S.F., 94108 between 1:00 and 2:00 P.M. weekdays, or request information by sending stamped self-addressed envelope.

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN-GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Roybal Excerpts

continued from page 2

and a better plan than Simpson/Mazzoli.

On why Tip O'Neill withdrew Simpson/Mazzoli in 1983: One night last fall, a communication was slipped under the front door of my home. This letter, dated July 27, 1983, was addressed to Judiciary Committee Chairman Peter Rodino and was signed by then Attorney General William French Smith. In this note, Smith warned that the Reagan administration would veto any immigration plan with a budget increase of more than $1.2 million. At the time, the budget increase stood at $4.5 million on its way to $11.5 million.

I took this letter to Speaker Tip O'Neill. At a dinner of the Hispanic Caucus, Speaker O'Neill told the caucus that President Reagan might veto the bill. On October 4, Speaker O'Neill withdrew the bill from the 1983 schedule. This whole episode shows that the Reagan administration may want a new immigration policy but is unwilling to carry the costs associated with immigration reform.

On corporate lobbyists: I've never been so popular with people on the opposite side who keep asking me out to lunch. I've been trying to diet but haven't been too successful. . . . The temporary worker program is an example of how Simpson/Mazzoli is a product of special interests.

Western growers represented by a high-powered lobbying firm have been swarming over Capitol Hill in a campaign costing at least a quarter of a million dollars. With such financial power, this lobby will undoubtedly influence some congressmen to support Rep. Leon Panetta's [D-Monterey] plan to increase the number of temporary foreign workers.

In order to have a fair immigration policy, we must take out these special interests. However, these lobbies are so wealthy that Congress won't remove them from the national debate.

On the future of Simpson/Mazzoli: Speaker O'Neill has promised me personally that no action would be taken until a meeting between Rep. Mazzoli and myself took place. The Speaker has already agreed to strike out the objectionable provisions after enacting the bill as law. He would, in effect, use the alternative bill as amendments to Simpson/Mazzoli.

However, we must remember that the restrictive Senate version is still out there. No matter how we change the House version, any changes could be overruled by the Senate committee.

If the Simpson/Mazzoli bill does go to the Rules Committee, we would strongly oppose a closed rule denyig any amendments. This bill must be kept open to amendments from the floor. □

Democrats

continued from page 4

the pooling of resources between Hispanics and Asians resulted in political clout.

Adams talked about the need for recognition of mutual needs and goals, referring to women, labor, the handicapped, gays and other groups, as well as racial minorities.

"There is no reason why we shouldn't be involved (in political decision-making) except for one: We have not asked for what we want as a united front, and therefore we don't get it," declared Adams.

MATTER OF TIME

Chen, reiterating the points made by the other two speakers, warned against "divide and conquer" tactics that pit minorities against each other. "If we allow one group to be discriminated against, then it's only a matter of time before we become the objects of discrimination."

Moderator Tommy Chung added that an important first step is to recognize and deal with any feelings of prejudice that one has. When a member of the audience asked the Hispanic and Black Caucus leaders what stereotypes their respective groups have of Asians, both replied that Asians were perceived as very wealthy, very educated, too polite and too quiet.

Another workshop dealt with the voting potential of Asian/Pacific Americans, who make up 5% of the state's population. The panelists' recommended that the Democratic Party allocate funds for voter registration and precinct training for newly-naturalized citizens, long-range training for those awaiting citizenship, and new campaign techniques, such as greater use of absentee ballots.

A third workshop on the relationship between monetary contributions by Asian Americans and political power concluded with a statement that money can buy political access, but that other areas, such as increased voter registration and political networks, need to be developed.

At the close of the day's sessions, the caucus adopted five resolutions:

1) Opposition to the dismantling of the Asian American Studies program at UC Davis.

2) Opposition to the "Compact of Free Association," which absolves the US of any responsibility toward Pacific Islander victims of US nuclear testing.

3) Formal endorsement of the national Asian Pacific Democratic Caucus' official platform.

4) Requiring the Democratic Presidential nominee to insure Asian American representation on the Civil Rights Commission, the Equal Employment Opportunity Commission, the Small Business Administration and other federal bodies of direct concern to Asian Americans.

5) Advocating enforcement of the Voting Rights Act and other measures that will encourage participation in elections by Asian Pacific Americans and other minorities. □

Asian Platform Presented to National Committee

By ROBERT TOKUNAGA

WASHINGTON, D-C – The Asian/Pacific Caucus of the Democratic Party was the first of more than 15 groups that presented their respective positions at the first hearing of the Democratic National Committee's (DNC) platform committee in Washington, DC.

The caucus's platform (E/W 3/21/84) was formally presented to the committee on Tuesday, Mar. 27, by several representatives from the Asian/Pacific Caucus.

WARM INTRODUCTION

According to caucus chair Tom Hsieh, the chair of the platform committee, Rep. Geraldine Ferraro (D—New York), "gave a warm introduction speech on the Asian/Pacific caucus" before the caucus's representatives spoke to the committee. Hsieh was one of the speakers for the caucus.

"She talked of us as a new resource and a welcome addition to the Democratic Party platform," said the caucus chair.

He pointed out that this was the first time an Asian American group has spoken at a major party's platform committee hearing.

The representatives from the Asian/Pacific Caucus spoke to the national platform committee for about 20 minutes and were "well received," remarked Hsieh.

They spoke on a wide range of Asian American concerns, including violence against Asian Americans, economic and political barriers to Asian Americans, and other subjects which were included in the caucus's platform.

ABOUT TIME

Hsieh told the DNC platform committee that it was "about time this party addressed itself to these issues."

The DNC platform committee will hold six more regional hearings in the next three months. "The Asian/Pacific Caucus will have representatives at all the regional hearings," Hsieh noted.

Unlike the Washington hearing, which was a general hearing, each regional hearing will address specific issues, such as crime and justice.

Hsieh noted that one of the 25 at-large members of the 200-member DNC platform committee is Monterey Park mayor Lily Chen.

The regional hearings will take place in New York; Springfield, Illinois; Alabama; Cleveland; Houston; and Los Angeles □

Representatives Urge Demo Comm. To Accept Redress

WASHINGTON, DC – In a move to make support for redress part of the 1984 Democratic platform, Congressmen Norman Mineta (D–San Jose), Robert Matsui (D–Sacramento) and Mike Lowry (D–Wash.) sent a letter last week to the Democratic Party's platform committee urging the committee to support redress for Americans of Japanese ancestry who were interned during World War II.

The letter was addressed to Rep. Geraldine Ferraro (D–NY), who is the chair of the Democratic National Committee's platform committee and who was one of the original co-sponsors of the redresss and reparations bill, referred to as the Civil Liberties Act of 1983 (HR 4110).

The letter from the three Congresspersons called for the platform committee to support redress when the committee makes its recommendations to the 1984 Democratic Convention.

They stated in the Mar. 27 letter: "We believe the internment raises the most basic questions about our Constitutional guarantees of civil rights and liberties, and as such it has profound importance . . . for all Americans who share our faith in human dignity and democratic principles." □

East/West's 1983 Index Now Available

East/West collectors will no longer have to plow through ten pounds of old newspapers to find an article published in May about the Simpson/Mazzoli immigration bill. The 1983 annual index just released by *East/West* contains many cross-references to help readers locate just what they want.

The 147-page index is divided into 30 subject categories such as affirmative action, art, bilingual issues, business, education, and immigration. It also contains listings of all the editorials and front-page stories.

The 1983 computerized annual index is now available for $2. Copies may be picked up at the *East/West* office at 838 Grant Avenue, Suite 302, SF. For mail delivery please add $2.50 extra. □

Wooden Art Objects Shown

"Asian Masterpieces in Wood" will open Sunday, April 15, at the Asian Art Museum in Golden Gate Park. The exhibit, the 12th in a series of special thematic displays from the museum's collections, will remain in the Foyer Gallery through September 5, showcasing 29 sculptures and architectural elements.

The objects, many of which have never been seen here before, demonstrate regional styles and iconographies that developed from Buddhism and Hinduism in Asia. Shown above is a head of Guanyin, made of glass inlay and traces of pigments, from the Yuan Dynasty (1279–1368). □

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

Gay Asian Magazine
Articles, stories and personal ads. Mandarin and Cantonese speaking person available for information between 5 and 7 p.m. M–F. (415) 863-3622.
Free Introductory Copy
Send to: Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101.

$FREE$ TRAINING JOB PLACEMENT
Chinatown Youth Center is offering an Import/Export Training program for refugee youth between 18 and 24 years old. Call us now at 775-2636.
We offer:
☐ Import/Export training
☐ Vocational ESL
☐ Vocational skills
☐ Employment preparation
☐ Job placement
CHINATOWN YOUTH CENTER
1693 Polk Street
San Francisco, CA 94109
(415) 775-2636

JACK LEE FONG AGENCY INSURANCE 方創傑保險行
人壽、意外
健康、火險
房屋、工傷
團體保險。
The Fong Building
577 Columbus Ave.
SF, CA 94133-2894
(415) 956-3990,
956-2356, 826-0778
Life, accident, health, fire & casualty, homeowner, worker's compensation & group. For all your insurance needs.

FEAR OF CAREER SUCCESS?
My psychoanalytic approach deals effectively with barriers to professional and personal success, e.g., procrastination, self-doubts, and underachievement.
Marc Miller
Licensed Clinical Social Worker
652-8724, East Bay

Word Processing and Résumé Service
Are you overloaded with work that requires clean and accurate word processing with fast turnaround? Communication Services Center can offer you quick and reliable service at very competitive prices. Along with our office word processing service, we cater to individuals who need concise and well-organized résumés.
Call us at 392-4627 for a free résumé consultation and a brochure entitled "How to Open Doors with a Professional Résumé." This offer is good until April 20th, so call us today at 392-4627.
Communication Services Center. 615 Grant Avenue, 4th Floor, San Francisco, CA

CLASSI-ADS

OPERATIONS DIRECTOR

Operations Director needed for non-profit community based health clinic serving low-income, non-English speaking Asians in Alameda County. Duties include: Working with Executive Director to coordinate and supervise program implementation, personnel policies, and other administrative functions. Qualifications include: BA Degree in Health, Public Administration, Social Sciences or closely related field. 4 years paid experience in Administration or MA degree may be substituted for two years experience. Demonstrated skills in proposal writing and fundraising. Skills in program planning, implementation, and evaluation. Experience in working with a community based organization. Familiarity and experience in working with the Asian community. Administrative skills. Understanding of systems management and personnel procedures. Salary $24,000/yr. Starting date: Immediately. submit résumé to: **Asian Health Services, Personnel Committee, 310 8th St., Suite 200, Oakland, CA 94607. For more information, call Sherry at 465-3271.**

SERVICE COORDINATOR

Health Care Clinic seeking for Medical Dept. motivated individual with BA in business administration, Public Health administration or related field. Min. of 3 yrs. Management exp. or MBA/MPH & 2 yrs. work exp. Bilingual (Cantonese/English) preferred. Send résumé to: NEMS, 1520 Stockton Street, San Francisco, CA 94133.

DESIGNER BAGS

Wholesale to Public. Louie Vuitton authentic purses & accessories as sold in fine stores everywhere. Satisfaction guaranteed. Day (415)922-0112, ask for Brian.

BUYER

BUYER, Chinese herbs & teas. Purchases Chinese herbs & teas in bulk, reviews requisitions, interviews vendors, selects items by testing & examining, inspects for defects, estimates values, reviews bids, negotiates contracts, maintains records of items purchased, costs, delivery, quality & inventory, and approves or rejects bills for payment. 2 yrs. exp. reqd. $800/mo. Send this ad and your letter of application to Job # 4045, P.O. Box 865, Sacramento, CA 95804, not later than May 5, 1984.
JOB SITE: San Francisco

FABRIC BOUTIQUE STORE specializing in cotton, silk, wools. Marin location. $100,000; for sale by owner Mary. Call 388-4970.

OPERATIONS MANAGER

For Janitorial Service. Supervisory & Coordinating exp. Knowledge of marketing & estimating contract. Bilingual/bicultural Asian lang pref. Salary based on exp. Résumé to 310 8th St. #100 Oak., CA 94607.

FOR SALE

All equipped Chinese restaurant. Excellent location in the heart of Chinatown. Five year lease available. For inspection and information contact Hogan & Vest, Inc., 949 Stockton Street, 421-7116.

GENERAL OFFICE WORKERS

Needed for South City importing firm. Minimum 2 yrs. office exp. Type +45 wpm. Excellent phone manner. Clothing exp. helpful. Call Lori at 952-1888.

ESL INSTRUCTOR

PT for summer youth employment program. Teach ESL 20 hrs/wk. M.A. in teaching ESL. Bilingual pref! $700/mo. 6/11/84 to 8/24/84. Send résumé to CES, 777 Stockton St. #108 S.F. 94108.

DENTAL DIRECTOR

Community Clinic seeking F/T CA licensed D.D.S. Require a min. of 2 yrs. practice in all phases of Gen'l Dentistry & a min. of 2 yrs. management of Dental Clinic. Must be bilingual (Cantonese/English). Send résumé to: NEMS, 1520 Stockton Street, San Francisco, CA 94133.

TEAM COUNSELOR

For Chinatown summer youth employment program. 5 positions available. Supervise and counsel youths. Bilingual pref! $900./mo. 6/4/84 to 8/24/84. Send résumé to CES, 777 Stockton St. #108 S.F. 94108.

ARTHRITIS, Cavities, Weight, Dandruff, Wrinkles, Sexual asthenias, Aging, Heal, Free information #1 handling, The Club 2200, 14011 W. 9 mile #4 Oak Park, MI. 48237

PUBLIC NOTICE

In accordance with 7 CFR, Part 246.4(b), published Friday, July 27, 1979, the Special Supplemental Food Program for Women, Infants, and Children (WIC), State Department of Health Services, will conduct a public hearing on the State Plan of Operation for FY 1984–85.

Notice is given that any person interested may present testimony relevant to the Plan of Operation at the hearings to be held at the State Department of Health Services, 714 P Street, Sacramento, California at 9:00 a.m. in the Auditorium. All individuals wishing to present testimony must sign in from 8:30–8:50 a.m. the day of the hearing, April 30, 1984.

Persons unable to attend the hearing and wishing to present testimony may submit written statements to:
Special Supplemental Food Program
State Department of Health Services
1103 North B Street
Sacramento, California 95814

Deadline for receipt of written testimony is Monday, May 21, 1984 at 5:00 p.m.

GOVERNMENT JOBS
$16,559 – $50,553/year

Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-4195

PLUMBER 1

Salary $1868-2257. Position at San Quentin State Prison requires completion of a recognized apprenticeship in plumbing (apprentice who are within 6 months of completing their apprenticeship program may be admitted to the examination, but they must present evidence of completion of a recognized apprenticeship before they may be appointed), or 3 years of experience as a journey person plumber. Applications are available at any Employment Development Department mail completed application to San Quentin State Prison, Testing Office, San Quentin, CA 94964 by April 18, 1984. For additional information, call (415) 454-1460, ext. 2315. (EOE)

BUILDING INSPECTOR

City of Chico, CA. $1,641–$1,995/mo (pay increase pending). Résumé and City of Chico application form required. Contact Personnel Office, (916) 895-4821 for application form and additional information. Final filing date: May 11, 1984. Minorities/women/disabled individuals especially encouraged to apply. AA/EOE.

Bilingual Teachers

The San Francisco Unified School District is receiving applications for

BILINGUAL TEACHING POSITIONS

for immediate and Fall employment.

Applicants must possess a valid California credential or a BA and passing scores on the CBEST.

Applicants must also demonstrate proficiency in one of the following languages: Spanish, Cantonese, Cambodian, Vietnamese, and Loatian.

Salary depends on education and experience.

Applicants should contact and submit résumés to Shirlene L. Tong, Biilngual Education Department, San Francisco, California Telephone: (415) 239-6783.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77650

The following persons are doing business as K AND J CONSTRUCTION CO., 442 10th Ave., San Francisco, CA 94118
Steven Kwong, 442 10th Ave., San Francisco, CA 94118
Chung Ching Cheung, 301 Wheeler, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Steven Kwong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78138

The following person is doing business as ALAN'S JEWELERS, 760 Market St., Rm. 362, San Francisco, CA 94102
Alan Wai Ping Chan, 87B Cervantes Blvd., San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: Alan W. P. Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1984.
Pub. Dates: Apr. 11, 18, 25, May 2, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78060

The following person is doing business as: HENG OF CALIFORNIA at 776 Commercial St., San Francisco, CA 94108
Kwok Ge Li, 1005 Powell St., #404, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by an individual
Signed Kwok Ge Li
This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County, on Mar 30, 1984
Pub. Dates: April 4, 11, 18, 25, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 23108

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Michael R. Thomas, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Ron Brewer, N/A, San Francisco, CA.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Michael R. Thomas
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77502

The following persons are doing business as MACIES, 325 Mason St., San Francisco, CA 94102
Eric K. S. Lee, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124
Henry S. H. Lau, 1327 Leavenworth St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Eric K. S. Lee, Henry S. H. Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77819

The following persons are doing business as PHOTO JOURNEY, 1341 Stockton St., Unit 1, San Francisco, CA 94133
Herman P. H. Poon, 976 Washington St., San Francisco, CA 94108.
David Leong, 848 Stockton St., Apt. #303, San Francisco, CA 94108."
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Herman P. H. Poon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 21, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 070857

The following person has abandoned the use of the fictitious business name MACIES, 325 Mason St., San Francisco, CA 94102
Eric K. S. Lee, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124
This business is conducted by an individual.
Signed: Eric K. S. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 9, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77702

The following person is doing business as THE STRAND THEATRE, 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Chi Chi Co., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
This business is conducted by a business management firm.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77703

The following person is doing business as THE NEW CEDAR CINEMA, 1031 Post St., San Francisco, CA 94109
Alex Yousopoff, 38 Cedar Alley, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Alex Yousopoff
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77694

The following persons are doing business as ACE SERVICES, 739 DeHaro, San Francisco, CA 94107
Russell L. Ahlgrim, 7777 Lakeville Rd., Petaluma, CA 94952
John T. O'Shea, 739 DeHaro St., San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Russell L. Ahlgrim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 16, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
No. 820925

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME

In the Matter of the Application of Kenneth King, by and through Catherine Liu (mother) for Change of Name.

The application of Kenneth King for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that he has filed an application proposing that his name be changed to Kenneth King Liu,

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before the Court in Department 1 on the 19th day of April, 1984, at 9 o'clock A.M. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Journal, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 8th day of March, 1984. John A. Ertola, Presiding Judge, Judge of said Superior Court.

Pub. Dates: March 21, 28, April 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78243

The following person is doing business as BIU KEE JADE SHOP, 760 Market St., San Francisco, CA 94102
Tim B. Sum.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tim B. Sum
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 5, 1984.
Pub. Dates: Apr. 11, 18, 25, May 2, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77413

The following persons are doing business as FITDY CORPORATION, 950 Stockton St., Suite 401, San Francisco, CA 94108
Fitdy Corporation (California), 950 Stockton St., Suite 401, San Francisco, CA 94108
This business is conducted by a corporation.
Signed: Fitdy Corporation, Tin Kwan Chuen, president.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 6, 1984.
Pub. Dates: Mar. 21, 28, Apr. 4, 11, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 77090

The following person is doing business as CHI CHI CO., 1127 Market St., San Francisco, CA 94103
Craig Morishita, 940 Bay St. No. 3, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Craig Morishita
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1984.
Pub. Dates: Mar. 28, Apr. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 78062

The following person is doing business as DAN T. QUAN PHOTOGRAPHER, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109
Dan Tin Quan, 1073 Bush St. #10, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dan Tin Quan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 30, 1984.
Pub. Dates: Apr. 4, 11, 18, 25, 1984

REAL ESTATE

INNER MISSION

3 unit apt. bldg. by owner. $139,500. **239-0964** after 6 p.m.

NORTHERN CALIFORNIA

Lease option to buy a beautiful $385,000 4 bedroom home on 10 acres. Mother Lode foothills near Sacramento. Call **(916) 933-6367.**

NORTHERN CALIFORNIA

Resort area, 3 BR 2 BA, small apt. downstair. Approx. 2600 sq. ft. Price $75,000. By Owner. Arthur Sims (916) 938-2905.

BUSINESS

FAMILY OPERATED Southern Oregon business for sale at less than three times annual net. Price: 115.000.00 plus inventory. Contact Bill Seeman. Realty World–Royse Realty, Inc. (503) 779-9035, 700 E. Main St., #4, Medford, Oregon 97504.

第十五章 西漢的崛興(四)

胡靜廬

韓信，淮陰人（今江蘇省淮陽縣），出生在貧苦人家，沒有受過教育，遊手好閒不務正業。因爲品行不好，很難找到職業。只有靠人吃飯，寄食在亭長的家裡，好吃懶做，亭長太太也非常討厭他，每每早餐在韓信起床前就吃完了，等到韓信嫩睡起來，已經沒有飯吃。他自己覺察到這種光景，不能再自討無趣了，走了出來，無處安身，只有無聊的去城下淮河垂釣爲生，賺錢也不能果腹，常常餓肚子。

河邊有一洗衣的老婦人看見他飢餓難忍，很可憐他，經常把些殘茶剩飯給他吃，韓信很受感動。他向漂母致謝說：「我日後如有成就，一定要重重的報答你」。漂母很生氣的說：「丈夫不能自食，我哀王孫，豈望報乎！」（一個男子漢，不能自食其力，我見可憐，才救濟他，那裡是希望什麼報答。」

淮陰地方許多小流氓，時時欺侮韓信。有一次遇着一群飛哥，他們對韓信說：「看你長得這樣高大，好帶刀劍，却是膽小如鼠。如果你真勇敢，就來和我們一比高低，如果不敢的話，那就從我們袴襠下鑽出去罷！」韓信看看形勢不敵，就忍辱的從這班小流氓的袴下鑽了過去。當時市人都恥笑他，認爲韓信是個怯漢。後世留下「袴下之辱」這句話，出典于此。

韓信受過這許多刺激，正當項梁在吳縣起義，進軍渡淮時，他便仗劍從軍了。在項梁部下毫無聲譽，項梁死後繼續跟隨項羽。幾次向項羽獻策都不能用，等到漢王劉邦入蜀，他就脫離楚軍，投奔漢軍了。得到蕭何的識拔，受了劉邦的重用，封爲上將軍（見本章第二節）。

韓信掛了帥印，舉兵東出陳倉，底定三秦，二年出關，魏、韓皆降。於是聯合齊趙共同擊楚，直到彭城。劉邦敗還，相繼魏、趙投楚反漢。韓信首先出兵擊魏，用的是疑兵計，假作征集民船，將渡臨晉（今陝西大荔縣），正面攻擊魏軍的姿態，而伏兵則從夏陽（今陝西韓城縣）乘木罌缸（讀如英否，用木排綑上瓦罐浮在水上）渡河襲擊安邑（今山西夏縣），這一仗虜魏王豹定魏爲河東郡。

跟着韓信又引兵向東北擊趙國和代國，很快攻下了代國，在井陘（今河北省井陘縣，靠近娘子關，爲晉冀交通孔道）和趙軍對峙。韓信選出輕裝騎兵二千人，每人拿着一面紅旗，從小路迂迴接近趙軍。他先告誡官兵說：「趙軍看見我軍的移動，一定會合軍出擊，後方必定空虛，你們便輕裝乘虛而入，進到趙軍陣地，拔掉所有趙國的旗幟，換上漢軍的紅旗」。同時下令背水布陣，限定當日破趙軍後才准會食。

那時全軍都認爲不可能，可是韓信成竹在胸，親自帶背水作戰的部隊，大張旗鼓，去井陘口衝殺過去。趙軍的將領，看到韓信的大軍，背水而戰，覺得可笑，於是趙軍全部出擊，想一下殲滅漢軍。

這時韓信又假裝退却，誘使趙軍窮追，掉進他的陷阱，漢年退到水邊，已無退路，全軍都拼力死戰，而韓信所派的輕騎兵，却進到了趙軍的後方，完全換上了漢軍的紅旗幟。趙軍既不能擊敗韓信軍，便即撤回陣地，豈知舉目四望，後方都是漢旗，以爲根據地完全喪失了，全軍士無鬥志，都潰散不成軍了。

漢軍前後夾擊，盡殲了趙軍。這就是中國軍事史上的一次輝煌的奇兵戰術。由于「背水陣」策略的理論根據，在兵法上留下了「陷之死地而後生，置之亡地而後存」的軍事原則。所謂「韓信將兵，多多益善」的美談，正是韓信的軍事天才的光輝紀錄。

西漢所以崛興，有蕭何的輔弼，有張良的謀略，有韓信的將才，其能統一中國，安定華夏，就是順理成章的了。

快人快語

吵耳歌王

某甲並沒有什麼音樂天才，可是偏愛唱歌。他的隣居嫌他嘈吵，總是想辦法叫他不要整天的唱。

一天，隣居開門外出時，剛巧遇上某甲的太太。他問：「昨天晚上我聽見你先生反反覆覆地在唱一首流行曲，是不是準備參加歌唱比賽？」

那位太太坦白地說：「不是的，他自己走進小兒子的房間，說要哄孩子睡覺。結果唱來唱去一些效果也沒有。還不是要我進去抱着寶寶睡嗎。」

隣居說：「下次他要唱歌來哄兒子睡覺的話，請你千萬要叫寶寶假裝睡着了。」

鼓吹白人權益
電話熱線再現

（本報三藩市訊）繼加州馬連縣和戴維斯市之後，本市最近出現了一條鼓吹白人權力的電話熱綫。

以軍樂伴奏的電話録音，提醒聽衆好好考慮他們的收入是如何去資助有色人種。録音指出平均個人收入的三分一被稅項徵去，而稅收的用途並非鞏固國防，而是爲了「所謂人類資源」。録音中的男聲說：「接受社會福利金的有百分之六十並不是白人。黑人中有百分之五十五是由福利金接濟。」

熱綫電話録音指責政府這種花錢辦法，導致白種人的經濟崩潰。

加州公平就業和房屋委員會行政祕書歐陽君認爲這類熱綫電話可並不容易制止它們，他說：「它們很可能受憲法第一修正案（言論自由權）的保護。」

歐陽君希望市民不要理會這熱綫，他說：「況且，這類電話熱綫是由心理不健全的人搞起的。」

歐陽君稱，至於宣傳熱綫電話的海報，是與普通海報一般處理：不論內容如何，如果招貼不合法，都會被除下來。

讀者來信

婦女被人騷擾
精神飽受痛苦

✽編輯先生：貴報三月十四日報導韓裔婦女凱爾夫人在工作上被上司調戲侮辱，及三月廿一日「華埠人語」欄討論同一問題，閱後令我感慨萬千。因本人三年前在某銀行做事，亦曾被上司騷擾。這個人面獸心者約我外出午餐，初則談些業務問題，並說要在多方面帮助我。我不疑有他，跟他外出幾次後，他便轉了話題，約我外出「遊玩」。我正色的對他說我是有夫之婦，拒絕他的追求。可是想不到他到處播放謠言，說我在行爲上不檢點，跟他已有超友誼關係。且特託人轉告我丈夫，使我家庭不和。我被迫辭職後這個人還不罷休。知道我失業在家，竟在白天打電話到家中給我，否認播放謠言，請我回去工作，並願「繼續帮助我」云。我沒有再受他騙。這件事影响我的情緒和夫婦情感達一年之久。聽說在我離職後，他又向別的女職員騷擾。

我作爲一個「受害者」，深知其中痛苦。第一是不敢把事情公開。因爲華人都重面子，對女界來說，此尤是件羞事。故此當別人散播謠言時，自己有如啞子吃黃蓮，無法申辯。其次是在我來說，此事屬「性騷擾」，對我身體沒有傷害。但我失去一份職業，在精神上受痛苦，在夫妻關係上也一度不和。叫我到那裏要求補償呢？（讀者要求不刊登姓名）

（答）當婦女在工作上受到性騷擾時，應向公司的「人事部」或高層經理投訴。如身體受到傷害時，屬刑事案件，應報警。社區一些服務團體對受害人提供健康、精神和法律上的帮助。如讀者居住在三藩市灣區，歡迎來信，本報樂意將服務機構地址寄上。

★執事先生：我是貴報的長期讀者。每週都想知道各種的報導。但近兩星期收不到報紙，未知何故，是否郵差有誤，請查並早日補上。我寫信最大目的，是想知道吳仙標先生得到德州的副州長職位否？又德拉瓦州不知英文名是何州。請貴報將來談及美國各州或市加註英文名，令讀者更早明白……（黃夫人）

（答）兩週報紙已補寄。吳先生競選 Delaware 州副州長職位。要等到十一月大選期才能分曉。來信建議附上英文地名，用意極佳。本報認爲常見地名無此需要，如遇罕見地名時，將附加英文。

英語學習欄本期續稿未到，下期繼續，敬請讀者見諒。

編者

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS.
EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

香港劉冠雄藥廠有限公司總代理
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5-A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多耳藥材●熟悉藥味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

電影節的中國電影

柯惟得

提起三藩市電影節，怎能忽略中國電影呢。固然我們已經說過香港攝製的「半邊人」，然而，籌委會並沒有輕視北京與台灣的作品。

我翻看節目表，「一盤沒有下完的棋」首先吸引我的注意，這是中國和日本初次合作的影片，由中國北京電影製片廠和日本東光德間株式會社出任兩國代表，紀念日中重新建交十週年。粗看故事大綱，略覺煽情，我並沒有忽視故事背後的意義。第二次世界大戰之後，很多日本影片都不肯承認侵華是暴行，經常爲日本軍國主義塗脂抹粉，「一」片中由中日導演聯合執導，三個日本人參予編劇，他們敢於面對史實，甚至提到南京大屠殺，證明日本人並不盡是軍國主義的信徒，問題只是出於領導階層。

影片由一盤棋局開始，中日棋王對奕，還未展開陣勢，已被騷擾，直到三十二年後，雙方才能完成宿願。其間穿插軍閥割據的混亂時代，與及中日戰爭，我們看到中國人和日本人遭遇同一命運，如果說國家等於一盤棋局，兩國人民都是統治者的棋子。片中的主要演員都表現得很出色，特別是中國的孫道臨，他本來就是資深的電影工作者，最近把曹禺的「雷雨」搬上銀幕，執導之外，也擔任周樸園的角色，在「一」片裡，他除了負責藝術顧問，還飾演身心受盡折騰的中國棋王，從壯年到老年，可說是演技的考驗，四月二十日晚上七時，讓我們到 Castro Theatre 一睹孫道臨的風采。

繼香港的新浪潮，近年台灣也湧現了一批新導演，對電影充滿狂熱，全力對抗籠罩台灣影壇的灰色文藝，其中一個代表是陳坤厚，他原是李行的攝影師，首次執導的「小畢的故事」，將會在四月十七日晚上九時半於 Ghirardelli Cinema 放映。

「小畢的故事」描述一個少年怎樣從叛逆的童年過渡到較穩定的青春期，導演故意迴避家庭倫理片的傳統煽情手法，改用輕鬆的態度處理，效果依然感人。儘管小畢是一個問題少年，導演沒有把責任推卸到不完美的家庭組織和教育制度上，他認爲一個人應該培養足够的意志力面對成長，小畢的母親克盡母職，他的任性行爲幾乎連累母親自殺。導演用鄰居一個女孩的旁白說整個故事，讓影片顯得更冷靜，他也沒有安排小畢與女孩相戀，更使影片不落俗套，難怪影片榮獲去年台灣金馬獎最佳影片和最佳導演獎。

另一部有關成長的影片是「城南舊事」，將會在四月十七日晚上七時在 Ghirardelli Cinema 放映，「城南舊事」本身就是一段趣事，影片是北京出品，却根據台灣女作家的同名小說改編，近年台灣專拍大陸的問題劇本，今次北京以眼還眼，似乎並沒有政治因素，純粹基於文學的愛好。

「城南舊事」透過小女孩林英子的眼光看舊日京華，充滿了童真與鄉愁，直到林英子的父親去世，無憂無慮的年代也告一段落。原著的基調是緬懷，林海音同時探討了傳統中國婦女的地位，譬如說出一個小婦人的卑微想望，更拿瘋子與養女相比，指出她們受欺凌，她們試圖尋找出路，結果走向死亡，當時的人覺得理所當然，小女孩却另有看法，其實她的道德標準也與成人不同，成人認爲小偷都是壞人，她却認識一個賊，爲了供養弟弟讀書而去盜竊，好壞就不易劃分。

林海音的筆觸略嫌單薄，表達感情過份自覺，然而她對週遭的人與事還是充滿誠意，搬上銀幕之後，如果吳貽弓能够含蓄一點，讓感情自然地流露，「城南舊事」不失爲一部好電影。

我們熱切期待三藩市電影節。

「越南舊事」劇照

「一盤沒有下完的棋」中孫道臨（左）與佐藤・順也（右）

秦儒

一三九 西北全羊席

甘肅、青海、新疆、西藏，在中國，統稱之爲西北。我都沒有長呆過。在抗日戰爭時期，曾因一次西安飛重慶的航機中途發生故障，被迫在蘭州降落，我才一度踏上了西北的大地。因爲住在空軍招待所，吃的都是廚師調製的飯菜，去的地方也不多，談地方風味，是缺乏資料不够深入的。所以不能以耳代目，信口雌黃。只能把幾種真正自己品嚐過的西北特有的飯菜，在外地不常見到吃到的提出來介紹一下。

青海的馬步青軍長招待我們吃全羊席，這是西北的上等酒宴。全羊席顧名思義就知道菜餚都是羊肉，并無特殊的地方，主要是用綿羊，外地無此品種。主菜是大塊羊肉，他們把整隻羊白煮，然後按肋骨切成大條子，裝上大銅盤送上桌來。每個客人席上都有鋒利精緻的割刀，是用來剔刮連在骨上的筋肉，而這是最鮮美的部份。大家用手取過一塊，邊割邊啃，這一般便叫做「手抓羊肉」。調料也很簡單，只有鹽粉和胡椒、香料、辣椒末等，不過這種鹽是青海產的岩鹽，（[illegible]）鹹味比海鹽鮮美。這種鹽在青海，隨地都是，普通是一種六面體的結晶，光澤像玻璃，顏色帶紅、黃、灰、青、綠、紫，在日光下絢爛多彩，有時整段公路，汽車就在鹽上駛行，像冰場一樣，異常有趣。不過用來蘸菜的，都是提淨了的只帶青白色，據說成份含有機物較多，所以不同於海鹽那種只是鹹味。吃手抓羊肉也有一種風俗，他們宰羊饗客，便認爲是把羊獻給了客人，必須客人先吃，然後由客人再拿給他們，這樣他們才受而食之。更禮貌的是客人把自己吃的那塊羊肉，咬了幾口以後，送給主人，那就是尊重的表示，代表看得起他。最好的辦法，客人除把自己吃過的一塊，還另取幾塊一併送給男主人，他就會在每塊肉上咬上一口，再轉給他的家人，妻子兒女。我們在馬軍長的筵席上，當然是不照民間習俗的。

全羊席中，羊肝和羊尾是最後吃的。羊肝也切成大塊，而羊尾却是一塊圓形的大尾巴，說它是厚厚的肥肉還不够，應該說是一塊油脂。因此必須把它切成手指般的小條，然後夾着切碎的羊肝吃，調和起來，撒上椒鹽，才能互相調劑，就有了殊別風味，也不會覺得肥膩了。

羊腦、羊眼睛，都是很好吃的。羊腸有時灌進了肝膏，也很別緻。這裡必須特別指出，手抓羊肉，必須是綿羊，像中國內地，即使在北京，都沒有這種吃法，就是羊種的關係，是無從比較的。

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

華埠戲院片名錄
週一起
華聲 九陰童子功 袁日初
古寧頭大戰 王羽
華都 狂情戀 米雪
爛命一條
週二起
金都 鬼掐眼 艾狄
衝擊廿一 張國榮
大明星 暗渠 白彪
瘋猴
週三起
新聲 還我少林 李建興
我的媽媽 甄珍

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

社區機構討論聯邦撥款用途

羅拔・得永作
梁任淵譯

（三藩市訊）由於三藩市將從聯邦領取撥款二千萬美元左右，用于一九八五年社區發展計劃，市長成立了社區發展問題公民委員會，以便就那些社區機構應當領取撥款問題向她提出意見。該委員會于前週四晚間在三藩市市府市參議室舉行公聽會，約有一百人士出席。

來自社區各機構的許多代表，都闡述各自機構的作用，要求分攤專款。其中包括三藩市兒童委員會，基督教福利會，一些房客協會，律師協會和消費人活動小組等；各種族集團的機構、法律服務機構以及爲三藩市某些階層服務的一些機構也派代表出席聽會。

華埠青年中心行政助理黃衛良說，在三藩市，少數民族中以華人最多。這個社區最需要照顧，但所受到的服務最少。華埠社區迫切需要撥款爲美籍華人青年開展語言、住房，特別是就業等計劃項目。他說：「我們的責任，同時也是你們社區負責人的責任是爲美籍華人青年制訂出一些證明富有成效的就業計劃。華埠青年中心的另一位代表張女士說，華埠青年中有百分之三十的人失業。我們必須採取一些鼓勵就業的措施，使僱主雇用華埠青年。我們還需要給就業顧問提供專款以便幫助這些青年尋找職業。亞洲人公司街坊維護計劃主任維克脫・西托表示他的機構關心孖結街北部地區特別是娛樂區增加家庭住房問題。他指出我們目前正忽視着孖結街北部地區的居民。他說雖然這個地區增建了房屋，但是這些房屋只是爲老公民和獨身者修建的。西托說由於近年來東南亞移民湧向這裡的娛樂區，我們需要修建更多家庭住房。公民委員會可以通過增加建房專款和支持移民服務機構來協助這些移民。

市長社區發展辦公室負責社區發展計劃、該辦公室副主任周珍玲女士說我們首先考慮的是如何最有成效地把專款用於使絕大部份低收入・中等收入的人受惠的一些機構。她强調這些機構必須證明它們的工作能够產生實效。它們必須確定目標，按時完成計劃。社區發展辦公室工作人員和公民委員會將分別向三藩市參事室和范士丹市長建議那些機構應該接受聯邦撥款。

辦公室將于四月十六日向社區各機構分發申請撥款表格資料，有意者可電五五八—二一一二社區發展辦公室 Antonia Kaplanis 詢問。

中國開放名勝地區

（北京訊）中國新近對外開放的五個風景名勝地區。分別爲：陝西咸陽市，內有漢高祖劉邦的長陵，漢武帝劉徹的茂陵，唐武則天之母的順陵等。

臨潼縣境內著名的，如驪山脚下楊貴妃沐浴的華清池，秦始皇嬴政的陵墓，「世界第八奇跡」的兵馬俑坑，歷史上著名的鴻門宴發生在鴻門堡村

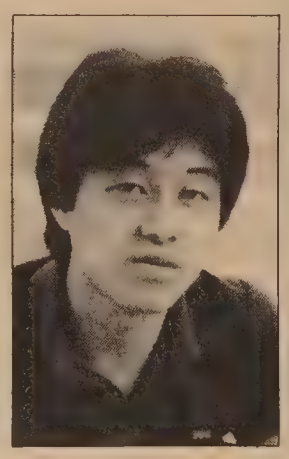
雲南的大理境內有蒼山、洱海和蝴蝶泉。

內蒙古包頭市的達拉特旗境內有一處奇特的沙漠脊樑，每當晴天，人坐在沙樑上往下滑動，耳內就可聽到雷聲轟鳴，故稱「響沙灣」。

新疆的喀什市，有中國西部僅存的古代佛教遺跡「三仙洞」和可容納七千名穆斯林做禮拜的艾提朵消真寺。

再談丹參與心臟病

美洲中醫學院　鄭平平醫師



每年新春，青中年人見面時喜歡說句「恭喜發財」甚或開玩笑般加上一句「添丁」，對方很多時候回祝「大家咁話啦，添丁留番比你」，對上年紀的人見面則必然是「恭喜發財，身壯力健」。

人們自青中年開始，便普遍地注意如何避免得心血管病。這是好現象，亦是減低心血管病發病率的重要途徑。如有心血管病的傾向或有家族史，或者自己又有血胆固醇高，糖尿病等，甚至已患有心血管病的人，亦不用過份害怕，只要定期見醫生，聽取勸導，危險程度是會減至最低的。一般心血管病人出危險，多數是在家中發病又無人及時知道，或者躊躇不決，不馬上去見醫生而致延誤。

心血管病中較常見的心臟冠狀動脈硬化症，可以用手術治療。（冠狀動脈傍路—搭橋 BYPASS）但近月公佈的醫學研究結果，藥物治療效果與手術效果幾乎一樣。況且每次手術費高達二萬多元。估計每年美國有廿萬人需接受此手術，但其中亦有不少人是手術施行得過早，或過頻繁。

中藥乃王道之藥，所謂王道，乃如沐春風，潛移默化，於身體無傷，異於霸道。

「一味丹參散，功同四物湯」這是古代『婦人明理論』上所創的學說。據前人的經驗，這味藥在古代主要用於婦科，可以代替當歸、地黃、芍藥、川芎四味藥（稱四物湯）而治療婦產科疾病。但是現在我們知道丹參的功效遠遠不是「功同四物」一語所能概括的了。

中藥丹參十分王道，久服無妨，活血化瘀，又達安神寧心，心血管病乃血管有瘀，化了此瘀，當然血就活了（暢通就不痛了），血活了，自然就安神寧心。當然這需要一個過程，如嫌需長期服藥才有效，何不開始時與西藥一起服，半個月後逐漸擺脫西藥，只用中藥。

爲什麼丹參能治療心絞痛—冠心病，腦栓塞，及閉塞性血栓性脈管炎等病呢？它的主要藥效，除了幫助血管擴張外，還能使血管壁不易硬化，又有阻止血液凝結的作用，現在又發現它有一定的抗菌能力。因此，丹參便成爲治療冠心病，腦栓塞，月經不調，癥瘕積聚，瘀血膚痛，及悪瘡腫毒等病的首選藥物了。

古方的「丹參飲」：用丹參一兩，檀香、砂仁各一錢，治脘腹疼痛，實在是治療心絞痛，並非胃病。『證治準繩』用它和黃參、積殼、葛根、牛角等治小兒丹毒。近人用茵陳和丹參合治肝炎。對影響青年人面部的痤瘡，酒渣鼻，及疑難的硬皮病，如能連續服藥三月，亦可見效。

目前，丹參在臨床使用的主要製劑有：㈠丹參舒心片，治療冠心病心絞痛，冠狀動脈供血不足，中國國內統計有效率爲百分之七十七。㈡丹參酮片，對治療金黃色葡萄球菌感染所致的扁桃體炎，外耳道炎，癤痛，燒傷感染，外傷感染，均有效。㈢複方丹參片，可治療冠心病的胸悶，心絞痛。近年來更有爲注射用的丹參及複方丹參注射液及丹參精注射液等（這類針劑在中國大陸用得較多）。

丹參配以其他中藥治療心血管病，如心絞痛有效率可達百分之八十五。配方爲丹參六錢，川芎、紅花、赤芍各三錢，降香二錢，可連服一至三個月。但因各人體質不同，使用前應看醫生，經中醫師問診檢查後，按病情配方使用，以確保療效及安全。

社會安全問答

㈠問：今年我便合格申請醫療保健，不知它的包保範圍是怎樣的？

答：聯邦保健計劃分兩部份㈠醫院保險，支付住院費用，出院後進入療養院的費用及在家的健康服務費用，㈡醫療保險，支付醫生服務費，門診費，物理治療和語言病服務費及其他醫院保險不包保的費用。欲知詳情，請向社會安全局詢問。

㈡問：我父於上月與世長辭，我已通知社會安全局停付他的社補金，但他的支票是真接存入銀行的，是否還要通知銀行？

答：若是直接存入銀行的，當他去世後，亦應從速通知銀行，讓銀行將支票退回社會安全局。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至41）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
布斐・包伙食・外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

高息下房市興旺 地產界預測前景

（本報記者王法蘭三藩市訊）聯邦赤字居高不下，市場對資金的需求增加，加以聯邦儲備局的貨幣政策動向不明，和最近大石油公司合併等因素影響，目前利率的走勢繼續上升已成定局。可是，利率上升的陰影不但未影響房屋市場，反而刺激交易量增加。全美地產協會公布，二月分成交住屋達二十萬間，中間屋價爲七萬一千元，數量比去年同期上升百分之廿二點七，較一月增加百分之十二點四。三藩市的平均屋價，單在二月分就上升了百分之一點五。

究竟最近房屋市場暢旺的原因，除了消費者恐懼未來利息會上升而趁低息買入外，還有什麼因素？美國實業建築公司營業經理曾宏銳博士說：「以前經濟衰退壓抑買屋意願，以致目前需要自置房子的已婚階層人數大增。此外，香港一九九七的政治信心危機引致資金流入美國，亦是加州房屋市場興旺的原因。香港錢流入美國在地產市場反映得十分明顯，三藩市一座普通樓宇前幾天便以二千五百萬元高價易手，買主是香港人。」曾博士說：「經濟復甦後，中產階級的收入增加。他們有了餘錢，除了拿作買屋投資而獲得稅務利益外，再沒有更好的方式。」

曾博士預料：「展望灣區未來半年的房屋市場仍可看好。」

美洲實業投資公司董事長蘇達仁說：「如果利率僅作有限度上升，未來半年的房屋市場就可以看好。尤以暑期裡多了小孩轉校，公司人員調動的因素，一般人有更大的買賣動機。」蘇氏指出在香港一九九七問題明朗化後，除了富戶和集團投資繼續增加外，中產階層來美置屋者亦日衆。他說：「如非美國移民條例限制嚴格，購買美國房地產的香港人會更多。」

屋貸浮利初期偏低 伏爾克指潛在危機

（本報訊）聯邦儲備局局長伏爾克在四月三日警告銀行與儲貸會說：「將第一年房屋貸款的浮動利率訂得過低，一旦利率調高時，不少選擇浮動利率的買主將因無力還款以致房屋被沒收拍賣。」伏爾克在一次對儲蓄銀行高層主管的演說稱：「現在濫向顧客推介浮動利率房屋貸款，日後會有麻煩。」

伏爾克說：「只有貸借雙方均了解浮動利率的可能變化，這才是一種良好的貸款方式。」

據美國商業部最近一份有關房屋市場的報導說，二月份房屋的開工率高和成交活躍，與貸款市場大力推展浮動利率借貸有關。商務部說，從歷史來看，目前利率仍然偏高。是銀行方面在技術上把這種貸款第一年的利率，壓低到正常利率以下，對買家有明顯的吸引力。這種利率每半年或一年調整時雖然有上限，但如果加幅用到最高限額，多付的利息仍然十分可觀。

據記者從三藩市貸款市場了解，目前大多數銀行及儲貸會除非買屋者主動選擇固定利率，否則都假定以浮動利率交易，而且大多是根據最初利率來估計買屋者的還款能力。

一位不具名的儲貸會放款部主管對記者表示：「在利率走勢尚未明朗的時候，不宜心存僥倖，希望未來利率下跌。草率地借貸買屋的人，日後有可能無力還款，這是一個危機。」他說：「每家銀行或儲貸會都有自己的經營政策，問題不像伏爾克說得那麼嚴重。銀行方面絕對不想發生買屋者無力還款這種麻煩。」

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

投資專家蓋爾．辛格說

如何制定個人財務計劃

（三藩市訊）本市一家主要經紀業公司的副總裁蓋爾．辛格指出：每一個人都必須做財務計劃，即使是勉强糊口的人也不例外。只要你不是一貧如洗，你總可以積一點錢的。用、只付佣金、既付費用又付佣金。上述方法各有利弊。佣金法容易造成不管顧客是否需要濫賣產品的傾向。只付費用往往使計劃製定者對計劃是否執行則莫不關心。

辛格女士講，製定個人計劃時，必須確定長期和近期目標，並按輕重緩急作一秩序安排。目標往往隨年齡之不同而有所不同。有小孩的年青夫婦考慮的是，發生了意外，家庭仍然安然無恙。孩子未來的教育，積錢買房，地產計劃也屬於考慮範圍之內。他們一般不把重點放在退休上。四、五十歲的中老年人想的是退休養老、賣掉現有的房子以買一座別墅，以及留些「禮物」給兒孫等等。

總之，財務計劃涉及到你有什麼資產，要達到什麼目的、以及達到目的所採取的手段。辛格女士總結道：「財務計劃沒有什麼神祕。只是需要瞭解許多不同領域裡的知識而已。」

辛格女士畢業於加州大學洛杉磯分校。在該校她獲得法律學士學位以及商科碩士學位。辛格補充道：「財務計劃並非要你放棄舒適豪華的生活，只是教你如何花錢及怎樣節省，中心思想是合理安排個人財務，使其成爲一項總的行動計劃。」

辛格女士說，大部份人只習慣於分別徵求律師，股票經紀人或地產商的意見。問題是這些意見無法協調，因爲每一位顧問只擅長於一方面。財務計劃製定者則綜合所有不同的意見使其成爲一體。辛格女士將財務計劃製定者比作全科醫生，他們熟悉家庭病史，個人病史，作出診斷，有必要時讓專家會診。

最近幾年來，成爲財務計劃製定者的人有不同的背景，如法律、保險、會計和互助資金等等。辛格說，有一個類似學校一樣的機構給完成學習課程的學生頒發合格證。但是好的財務計劃者未必都用這一方式獲得執照。辛格女士强調，財務計劃涉及許多學科，所以製定計劃者必須有經驗，包括財經措施，所得稅、投資或地產計劃。

辛格女士告誡人們在徵求財務計劃製定者的幫助時要慎重，設法先取得一份他人的計劃作參考，同時商定好付報酬的方法。基本有三種：只付費

四月八日誠信儲蓄銀行華埠分行開幕剪綵盛況少吟攝

誠信儲蓄銀行增設華埠分行

（本報訊）華資誠信儲蓄銀行近在堅尼、哥倫布與柏思域街交界大廈增設華埠分行，聘周堅乃氏爲分行經理。周氏現任商會第一副會長，曾任經輔會華埠分會主任達十四年之久，且爲得獎名作家與編輯，服務華人社區逾卅載。周氏稱誠信存款超過八千萬，去年盈利逾一百萬元。華埠分行現已開業云。

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠公學街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

詳電（415）863—3622週一至五晚五至七時，有通國、粵語者解答，欲需贈閱請通知：Gay Asian Magazine
For a Free Copy, send to Pacific Bridge, Dept. EW, Box 6328, San Francisco, CA 94101.

YAN & ASSOCIATES
737 Washington St., 2nd floor
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 398-7097 398-2563
甄子健 會計 保險 事務所
各種商業保險
填報入息稅

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

八十七、花徑・仙人洞

秦儒

花徑就在牯嶺西谷。相傳是唐元和年間（公元八一八年前後）白居易（號樂夫，著名詩人）任江州（現江西省九江市）司馬（官職名，相當於府尹）到廬山遊覽，當時山下的桃花都已凋謝，獨有山寺的桃花盛開（廬山季節較晚），他即興賦詩：「人間四月芳菲盡，山寺桃花正盛開，長恨春歸無覓處，不知轉到此中來」。後人紀念他，把他曾經漫遊的山路，名爲「白司馬花徑」。路口立有石門，上額題刻「花徑」二字，兩邊對聯是「花開山寺，詠留詩人」，字跡蒼古。後來石工又發現一橫石，也刻有花徑兩字，經辨認像白居易的手筆，於是就在原地另築一「花徑亭」，安置了這塊石刻。另在亭側的花樹叢中，也有一方形石亭，名「景白亭」，就是後人表示景仰白公的建築。現在聽說已擴建成公園了，並開鑿了人工湖，叫「花徑湖」，想來山色湖光，必定更增光彩了。

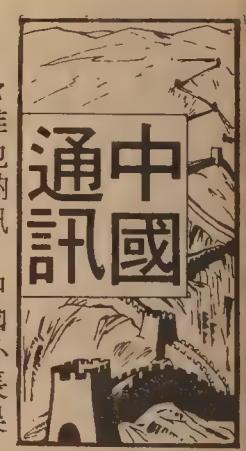
過花徑不遠，是一個深澗，兩側的岩壁削立，下臨絕壑，其間有一巨石，橫空插入，遠望像座斷橋，這就叫「天橋」，據傳說朱元璋被陳友諒擊敗，逃入廬山，走到這裡，陡壁懸岩，難於飛渡，追兵迫近，無計可施，忽然電閃雷鳴，一條蒼龍從天而降，化成了一道虹橋，朱元璋因爲是眞命天子（後來的明太祖），有諸神佑護，得以安然渡過，等到追兵趕到，天橋立時從腰中斷了。從此留下了這天橋的勝景。

元朝末年（公元一三六八年前後）全國許多地方發動了平民起義，江西陳友諒稱帝，立國號爲漢。盡據江西、湖、廣等地方，建都江州，與安徽濠州的起義軍朱元璋在南昌、安慶、鄱陽湖激戰。相傳朱元璋在戰前重病，得到一個瘋和尚周顛送藥把他治好，後來朱元璋成事，便尊崇周顛爲仙人，親自撰寫「周顛仙人傳」，在廬山頂錦綉峰上建亭立碑紀念他。朱元璋統一了中國，成了明太祖，這個碑亭就叫成御碑亭了。這塊石碑高有一丈多，闊也有四五尺，整塊大石，堅白細潤，是明初著名書法家詹希元的手筆。亭的樑柱牆檻全由石製，渾厚凝重，極其典雅。亭上可以遠眺長江，九江市的景色，在晴空中也全收眼底。峰下就是錦綉谷。

天橋

御碑亭西，是佛手岩，因爲岩石參差像人手故名。岩下有岩洞，高深都有三丈以上，可容百十人。過去有僧人在岩旁搭庵修行，後來不知什麼時代，改由道士主持，易名「仙人洞」，奉祀呂洞賓（道家尊奉的八仙之一），洞口刻有「仙人洞」三字，也就以此出名了。洞門外即是懸岩，削壁千仞，對面有巨石凌空橫卧，旁勒「縱覽雲飛」四個擘窠大字，筆劃內可以睡下一人，其雄偉可想。岩側有狹道通「竹林寺」，據傳朱元璋曾派人往竹林寺找周顛，但到此既不見人，也不見寺，唯聞鐘磬梵聲，虛空渺渺。於是朱元璋只有將此心願改修天池寺了。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元



★維也納訊：中國外長吳學謙表示，中英對香港談獲成果，「香港前途有很大的希望・並稱主權問題原則上已獲解決・吳說：「我相信香港將來的繁榮是獲得保證的，包括現在和收回主權之後・」

★台北訊，最近組成之「追查經濟逃犯小組」已決定以負債一千萬元以上逃往國外的經濟犯爲追查對象・第一期已列出廿四個經濟犯的名單，又因考慮外交關係問題，原則上不採取「引渡」方式，而希望由該國將其驅逐出境，再經過適當安排而緝捕回國・

★香港訊：新加坡富有金商謝順發、謝順成兄弟近在港遭歹徒綁架撕票・警方在一大厦之花槽中發現藏屍・又謠傳謝氏兄弟與印尼幫商人結怨，被人追踪至港謀害云・

☆北京訊，北京昌平縣女社員孫桂英因今年交售了六萬五千斤鷄蛋，淨收入高達三萬七千元，上月花了人民幣九千三百元（合四千六百五十美元）買了一輛日本豐田牌小汽車，在中國，很少有人坐小汽車，更不用說自己擁有私人汽車了，因此北京日報以大字標題隆重報導其事。

★廣州訊，四月一日上午廣東北部英德等十一個區遭冰雹及龍捲風侵襲，四日上午翁源縣又降下百年罕見的冰雹，致該地區水電、交通、通訊中斷，有三名學生被壓傷。

★上海訊，一部空前規模的「中國謎語大全」，最近已在上海出版，由王仿編共收中國古今謎語四千餘則，相傳二千餘年前春秋時代就開始各朝各代都有民間謎語流傳・這部書將在今年六月在香港舉行的「上海書展」中展出・

★北京訊，全國民建，工商聯工商專業培訓經驗交流會中提出要「搶救」傳統工商技術，要挖掘各行各業的「國寶」動員他們向年輕人傳招授藝・例如「瓷器郎中」楊石成可以修復破損的瓷器珍品，修得天衣無縫，「火腿專家」王甲法可以在炎熱季節製火腿不腐爛變質・類似這樣的絕技老工商業者還有浙江絲綢、名貴中藥生產等現在正在全國各地教授徒弟・

★北京訊，北京外文出版最近以英、日、法、德、西班牙五種文字出版「兒童的天地」王亞妮的畫」・王亞妮是廣西壯族自治區的兒童，今年九歲，自二歲習畫至六歲已畫了四千餘幅，其中「喝醉了」曾獲八一年世界兒童畫二等獎・亞妮喜歡畫猴、在畫集中不乏猴子的各種姿態，逗人喜愛・

★昆明訊，昆明市政府統計，該市城區居民在八三年，平均每二户擁有一台洗衣機・其中以上海的「水仙」四川的「天使」杭州的「金魚」和昆明的「白玫」洗衣機銷路最好・

★山東濰坊訊，四月一日在濰坊有三萬餘人觀看了中國第一次舉辦的國際風箏會・有來自十個國家和地區的城市風箏協會共組成十七個團隊參加・年齡最小的是九歲的日本小朋友，最大的有七十多歲的老人，美國西雅圖風箏協會主席錢大衛也前往參加・

★北京訊，中國現在約有大熊貓一千隻，在七二到七四年在野外發現大熊貓屍體多達一百卅八隻，而自去年八月至今在野外發現病死、餓死的大熊貓僅七隻・

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　各經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣　各服務週到
巧製
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉稷　香甜臘鴨　週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
參街頓作市夾街臣槓到請
(窗橱祥生永即)列陳片相人本

梁哲武 事務所 官保地息稅
簿記、翻譯、填報人
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561
影護照相

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
便常露打跌名著
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖
跌打 周亮

結孖樂西園华
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

信用卡收費禁令
衆議院通過延期

（本報訊）衆議院在四月四日以三五五對三十四的壓倒性票數，通過將商店不得向信用卡消費者收取服務費的聯邦禁令，延長至八五年五月卅一日，並將提交參議院複議。

一向主張維持禁令的伊利諾州衆議員安納基奧說，這項措施是本著「最大的妥協」而制訂。參議院雖然一直傾向於取銷禁令，但據來自參院銀行委員會一位不願透露姓名的人士消息，參院對衆院此項立法，不會立即作出抵制。

此項聯邦禁令是七六年頒布的，已延期三次，至本年二月底期滿。是否再延續，參衆兩院一直未能達成協議，正反兩派都堅持己見，而且均有頗强的理由。

反對禁令者有「消費者聯盟」、自由保守兩派議員、聯邦儲備局和雷根總統。儲備局的分局總裁南茜・坦泰斯說：「據本局的研究顯示，現行禁令掩蔽了信用的真正成本。商店顯然把信用卡的交易費用，平均轉嫁到現金消費者身上。用卡者變相獲得補助，是不公平的。」

美國銀行協會和各大信用卡公司極力反對取消禁令。爲VISA進行遊說的沙莫爾巴提查說：「維持禁令，信用卡消費者才不會受歧視，也不會因附加費而帶來通貨膨脹的壓力。若不維持禁令，受害的只是中下階層和窮人。」

佛州共和黨參議員波拉・賀健士稱：「不少我的選民來信說，擔心一旦沒有禁令，便迫使人人多帶現金，助長劫風。」

衆議員安納基奧反對儲備局的論點，他說：「我們若考慮到促銷的利潤彈性時，信用卡的交易費用是否平均轉嫁到現金消費者身上，是不易確定的。例如法令一向准許商店可給現金消費者最高百分之五的回扣，但何以全國除了加油站外，極少有這回事？」

銀行協會發言人說：「取消禁令迫使大家以現金消費，對建立個人信用的制度將是一項打擊。」

據聯邦儲備局統計，美國有七成家庭擁有各類信用卡，流通達六億張，消費佔零售金額三成。每年交易額高達二千萬億，商店付的佣金爲六十億。

金山客批世情

＊喬治亞州一名滅火員在一間火光熊熊房內舉行結婚典禮。

金山客曰：勿滅情火。

＊小費

國稅局統計，美國人出外食餐每年所化小費共約六十億元。

金山客曰：此「費」似乎不「小」。

＊老子

專家指出，年紀越大婦女，產子越笨。

金山客曰：而古代「老子」，中國之哲學家也。

舊金山市府藝術局街坊藝術華埠分會主辦之「徐耀畫展」自三月十五日展出至今深得好評，圖爲徐耀作品「夏令圖」，展覽會至四月廿八日止，地點：三藩市乾尼街七五〇號三樓。

★有關上二週三藩市華埠力車酒吧兇殺案，警方聯合偵辦專案小組已發出通緝專單，越裔阮文朗 Nauyen, Rang Van 涉嫌於三月廿三日力車酒吧中用手槍殺害華裔余永湛，阮文朗現年廿三歲身高五呎八吋，一百四十磅，黑髮棕眼，左太陽穴附近有一疤痕。如市民有綫索可電五五三—一一四五（白天），或五五三—一三九六（夜）找警官 McCoy 或 Byrne。

★三藩市華埠圖書館自四月二日起已改用電腦爲讀者辦借書手續，使借書手續簡便、迅速。該館現有中英文藏書各三萬餘册，有操中、英語工作人員服務。歡迎攜帶證件向該館申請借書證。地址跑華街一一三五號，詳電九八九—六七七〇。

☆安老自助處上週舉辦的「賭城之夜」籌款晚會得到華埠各商家熱列支持，捐出大量禮物作爲各「賭客」賭贏後換取禮物之用，並有許多義務工作人員的幫助，除支出雜費僅一千餘元之外，是日淨收入籌得一萬三千元，該處鍾月娟主任代表安老自助處及全體老年人深致謝意。

☆聖荷西移民局已於四月九日上午八時半起正式對南灣區服務。上班時間每週一至五上午八時半至下午三時半，地址聖荷西市南第一街二八〇號，電話四〇八—二九一—四二四八。

★三藩市城市計劃局上週初步批准在華埠和北岸區禁止住家旅館改建或拆毀的禁令，有效期爲十二個月。

★亞裔婦女健康中心自遷往新址基利大道六二二一號後，除原有服務外新增：㈠新聞信札設立 Dear Awhc 專欄，回答有關健康與性生活問題。㈡廉價出租影片。㈢除預約的懷孕診斷試驗外，新增一項未經預約，十五分鐘即有結果的小便試驗。每週三上午八至九時，下午一至三時及每週五上午八至十一時及下午一至四時。詳電三六二—五七二八。

★四月四日佛列斯諾市博物館在民政廳長余江月桂主持下舉行剪綵儀式，並爲「中國四千年古玉」展覽揭幕，本次共展出來自台灣的七百卅件玉器。同時還有著名畫家貴君璧到會當衆揮毫，這批古玉自四月八日正式對外展出五個月後將繼續送往休斯頓、鳳凰城、芝加哥、波蘭特、西雅圖等地巡迴展覽。

★商業消息：聯合銀行欣逢十週年慶典，該行董事長兼總裁譚炳城君數同人特舉辦各分行慶祝活動。除四月五、七兩日已舉行外，更有四月十四日上午十一時至下午二時日落區 1155 Junipero Serra Blvd 四月十九日上午九時在大埠的 Hotel Meridien 舉行股東年會。四月十九日在華埠都板街一〇六六號分行舉行舞獅。另有爲十八歲以上客户抽獎活動。四月卅日在都板街分行正式抽獎。

★華埠女青年會芭蕾舞班訂四月十四日開班，由羅建蘭女士教導，每週六中午十二至一時在企李街九六五號上課，詳電三九七—六八八三。

☆灣區清華大學同學會爲慶祝七十三週年校慶，訂四月廿八日中午十二時於大肯大學聚餐聯歡。歡迎攜眷參加，餐券每人六元五角。請預約，詳電六三九—七二六二程杭生或五二五—三九三一。地址 281 Masonic Ave. S.F.

★柏克萊加大藝術系於四月九日至十三日爲訪問學者葉其璋君舉行畫展，葉君爲浙江美術學院（原國立藝專）講師，北京全國美術家協會會員，現由東亞研究所資助在柏克萊加大藝術系研究西洋油畫。本次共展出以風景、人物爲主題的十餘幅作品，展出時間週一至五，每日上午九至下午四時。Worth Ryder Gallery. Kroeber Hall Bancroft Way & College Ave Berkeley

★加州針灸考試委員會已於四月九日公佈今年度之考試日期爲八月廿六日，地點在三藩市市立大學。四週後舉行口試及臨床試。考生必需在六月一日前向考試委員會報名。

★美洲華人婦女聯誼會主辦之第三屆華人模範母親表揚盛會訂於五月十二日母親節舉行。自即日起至四月底選拔截止，凡華人的母親，教育子女獻身社會服務人群有顯著成效者，均歡迎推薦，可函該會索取表格。Ms. Judy Chang 150 Execution Park Plaza #2300 SF CA 94134 (415)468-5240 或電（四壹五）四六八—五二四〇張王薇女士。

★三藩市中華文化中心自四月份起每星期日從下午一至五時開放。以往該中心開放時間僅每周二至周六。

★華埠中華文化中心於四月十四日週六上午十時半到十二時半放映兒童電影，內容有介紹熊猫、鹿鈴、勞山隱士等影片，每人收費伍角。地址乾尼街七五〇號三樓。

★華語廣播電台及東北衛生處特邀腸胃科專家張全亮醫師，於四月十一日中午十二時半到一時在華語廣播電台之「健康熱綫」。如有問題電四三四—二七七四詢問，可獲當場解答。

歡迎參觀　歡迎郵購

新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
半導體詞典	22.00

彩票
加拿大免税彩票，獎金一筆付清。請寄一元及大型回郵信封往 Frank, Box 1367, Pioneer, CA 95666 索取申請表格。

北京護校校長訪問加大

林菊英介紹中國護理並促成教師來美進修

林菊英攝於三藩市加大醫學院（本報韋克攝）

（本報記者王法蘭專訪）

「北京醫院護理學校」校長兼「中華護理學會理事長」林菊英，目前正以訪問學者的身份，在三藩市加州大學護理系進行短期的講學及研究。

她是中國大陸掌理護理教育和行政的第一號人物。這次二度來美，除了報聘三藩市加大護理系教授安妮戴維斯博士去年到北京的訪問外，最重要的任務就是安排護理教師前來美國進修研究，幫助提高本國的護理水準。

林菊英說：「我們極缺乏優良的護理師資，因此派教師來美國觀摩和學習，對解決問題甚有幫助。」她說：「我國政府尚無派出護理教師出國留學的經費，幸好加大方面慨允免收學費，其他費用又獲「中華護理學會」承擔，使此計劃可以實現。我們將在一九八五年先派兩名教師來美，進修期爲十個月。我極感謝加大的積極支持。」

談到中國大陸護理方面的情況，林女士說在一九四九至文革以前，除了大學的護理系外，還有中等水平的衛生學校訓練護理人員，護理教育是在穩定中進展。當時的師資不錯，像專科護理和臨床護理的水準都很高。文革對護理教育打擊很大，在那段政治不穩定時期，全國的護校都關閉了。後來有些醫院自行訓練護理人員，限於條件，質素很低。

在最近五年，情況已有好轉。中等護校已回復正常，有統一的課程、學制和整體的教育規劃，以統一學生的水平。由八三年起，已有部分大學恢復護理系。

林菊英說：「文革期間取消大學護理系，使護理師資出現斷層現象。我們目前極度缺乏大學畢業的護理教師，這是提高護理質素的最大障礙。我們派教師來美進修，目的是讓他們知道先進國家的護理水平，和學習新的教學法。」

在三藩市加大，林菊英十分欣賞美國大學採取的啓發式教育。學生先閱讀資料，上課採討論方式，十分值得借鏡。此外，對加大護理系「教育設備中心」的充足資源，和實用的電腦裝置，印象十分深刻。

在護理工作上，林菊英覺得美國護理人員的地位高，有極好的專業水準和工作信心。社區醫療制度更安排護士走出醫院進入家庭工作，提供周全的護理服務。一般來說，他們態度誠懇，熱心研究和工作，這與良好的制度有關。大陸的護理人員往往把工作視爲過渡性的職業，做醫生才是最終目標，甚至誤解護理工作爲服侍他人的屈就行業，這些思想偏差，將要靠倫理教育糾正。護理工作的中西結合，靈活運用，例如用針灸作輔助性治療，是大陸護理制度的特徵。由於經濟條件較差，他們捻棉花球和洗針筒的工作目前仍屬手工勞動。

林女士早年出身北京燕京大學及協和醫院護理系，一直獻身護理教育及行政工作。回憶起文革時的情況，她說：「那時全國的醫療制度蕩然無存，有所謂「醫護工一條龍」，工人可當護士，護士做了醫生，醫生則做工人。我當年也被迫離開工作崗位，參加勞動。」

「我們正努力彌補文革時護理制度的創傷和後遺症。」林菊英說。

記者問大陸和台灣的護理教育和制度有何不同？林菊英說她僅與來自台灣的學者接觸，略知那邊的情況。她說：「看來台灣的護理制度應該不壞。如有可能，我十分願意前往訪問和彼此學習。」

台北籃球隊退出亞青賽

（漢城訊）第八屆亞洲青年籃球錦標賽七日在此舉行。北京與台北均派隊參加。南韓方面原定會場內外只懸主辦國及亞洲籃協旗，但北京代表抵漢城後，要求遵從國際籃總的規定，懸掛參加國國旗。在開幕典禮時各隊可持國旗參加。台北隊則應以奧運會模式處理，持台北中華籃協會旗進場。南韓接受要求，北京隊員持五星旗進場。台北隊因此於四月八日宣佈退出比賽。消息傳到台灣，引起群衆憤慨，紛往南韓使館抗議示威。台北隊已於九日飛返台北。

北京女隊在揭幕比賽中以一一六對四十一擊敗菲律賓。

戰雲密佈

今天茶叙中，甲君帶來日報一份，第一版大標題是國防部長温伯格否認美國將出兵中美洲協助親美的薩爾瓦多政府。甲君稱：「我們都是過來人。看見這類報導總覺得有點像「此地無銀三百兩」。美國早已有軍事顧問在薩爾瓦多，軍援該國也不是祕密，上月美軍與另一中美洲國家洪都拉斯的部隊一同演習。美海軍且在中美海面佈雷。温伯格部長四月八日的言論，表面上是否認，骨子裡大概是對薩爾瓦多反政府人士的一項警告。」乙君說：「我們今天的確要注意中美洲的局勢，一場大戰可能就像這樣逐步升級中引發。」

朋友丙說：「前些時日，美國出兵侵入格那達島國，當時分明是侵略行動。可是事過境遷，沒有人再提及，就此算了。但中美洲的情況與格那達不一樣。薩爾瓦多鄰近的尼加拉瓜已由反美政權控制。尼國與古巴關係密切。如果戰火燃起，真的會掀起一場大戰……」我插口說：「到時古巴、蘇聯和墨西哥也不難被牽入戰局呢！」

甲君說：「我常常在想：美國軍援數字總以幾百萬元幾千萬元計。如果把這些金錢換作經濟、教育、文化的援助，相信可以把中美洲諸小國變爲豐衣足食、文教發達的人間樂土呢！」（陳志福）

中越邊境再起炮戰

（本報訊）中國部隊上週在雲南、廣西邊界炮轟越南據點。北京指越方發動一連串武裝挑釁事件，包括越境安放地雷及傷害中國居民等。此次炮擊估計毀滅越軍一批軍車和彈藥庫，斃傷越兵四百餘人。

河內上週指北京炮轟乃「戰爭行動」，意欲減輕柬國遊擊隊之困境。並指中國部隊越境，被越軍擊退云云。

曾榮耀保險行
Eddie W. Tsang Insurance
638 Kearny St. #301（夾Clay St.）
S. F. Ca. 94108

▲十多年保險經驗，百萬保險會員▲
人壽：代理全美最大之人壽保險公司—普丹圖—（資產雄厚，穩如泰山）及其他保險公司。
醫藥：代理健康保險，保障好，收費公道。
汽車，房屋，生意保險公司十多家
▲歡迎來電查詢及比較▲
（415）788—8440 曾榮耀

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

TAX 梁哲武 稅
執照 精影標準護照相
專門報稅 價錢公道
加省 中英越翻譯，打指膜 代辦貸款
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿

地址＿＿＿＿＿＿＿＿

城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

加州司法總長建議 立法保護少數民族

（沙加緬度訊）加州司法總長約翰・范・德・康柏支持一項最近提出的立法，該立法規定對出於種族、宗教和民族原因而犯罪之人要重判。

立法於二月七日由議員湯姆・貝因提出，內容是：因爲受害者之種族、膚色、宗教、國籍和出生國等原因而犯重罪或犯重罪未遂者除了因上述情況受到法律制裁以外，還必須再在州監獄裡坐牢兩年。

由於近來因種族或民族原因造成的犯罪活動日益增長，所以貝因得到司法總長的支持提出上述立法。貝因指出，反對種族主義和歧視是其一項主要職責。貝因對此提案是否能得到其它議員的支持尚無把握。

司法總長康柏例舉了一些出於種族主義目的的犯罪活動，如去年四月三藩市一位吳姓之華人受到西人挑釁後被刺身亡。五月份住羅省的一位四十七歲之越南婦女在其橱房被槍殺，留下七個孩子無人照顧，該婦女住在富人區，她的鄰居承認，他們討厭這家人口多的越南人住在該區。去年十一月份在沙加緬度有人在一個黑人家裡置放化學藥粉，引起他們眼、鼻、喉過敏。康柏在記者招待會上說：「這些罪行動搖了我們社會結構的基礎，應加嚴懲。」

立法委員會記要記載，現有的州法律已規定，基於種族，膚色等原因蓄意殺人者可以被判的死刑或終身監禁，不得假釋。

貝因的法案已呈交給議會刑法和社會治安委員會。支持法案的組織有加州教養所和平警員協會、加州猶太人公衆事務委員會和教會州立委員會等等。貝因說，通過此項法案意義重大，因爲美國沒有一個州有加州這麼多不同種族和民族的人居住在一起。

就業法例將有助 少數民族及婦女

周恩來作
張秉頤譯

（三藩市訊）本市市政府每年與各商行和企業締結價值九億元的合同以換取它們的服務，購買它們的產品。儘管少數民族和婦女開辦的企業在本市佔有相當大的比例，但是與本市市政府簽合同的百分比極少。如果范士丹市長簽署市參議會上周通過的新法令，便將有所變。

新法令規定，市府各部門必須將其合同的百分之十給少數民族的企業，至少有百分之二給婦女經營的企業。法令的最終目標是，每年少數民族企業應得到百分之三十，婦女經營的企業得到百分之十。

與威利・肯尼迪參事一起提出這一法令的另一名市參事多蕾士・華德說：「這是一項具有特殊意義的法案。」

這一法令旨在糾正以往對少數民族和婦女開辦企業的歧視。華德辦公室發言人說本市企業中百分之三十三屬於少數民族開辦，百分之二十五是婦女開辦，但得到市府合同的只有百分之二點八。他說，新法令使三藩市所有企業都有機會與市府締結合同。加州有十四個城市已有類似的法令，如屋崙、聖荷西和聖他・莫尼卡。

亞洲有限公司的威爾遜・張說：「在開辦企業的少數族裔中，百分之七十四是亞裔。從長遠觀點來看，我們會受益。」

亞裔企業協會的法蘭克・馮說：「總的來說，這一法令反映了在本市要取得平衡，但是所涉及的只是轉包合同，而不是原始合同。轉包合同不能幫助擴展企業，它只是大企業棄之不要的殘羹冷飯。」馮君說，人權委員會將成立諮詢委員會以執行這一法令。他着重指出：「我希望他們將彌補漏洞，强制執行法令。」

唯一反對此法令的市參事是昆丁・卡普。他說，提案問題不少，調查報告不確實，會引起訴訟案。

三言兩語

與記者談隨團訪華

一家通訊社的記者被派隨雷根總統往中國，他興高采烈地對我們說：「我從未到過中國，有這機會，眞難得呀！你們也派記者去吧？」我們回答說：「沒有。」他不大明白。我們於是告訴他本報採的是美國華裔和亞裔們的立場。總統訪華與中國領導人會談結果，自有通訊社報導。而我們有興趣訪問的題目，如加快方便華裔家屬團聚、華埠出入口商面臨的一些報關與關稅問題、和中國政局對美國華人社區的影响等，並不是要派人跟着總統到中國才能獲得資料撰寫。我們告訴他：「這次總統訪華，隨行記者數百名，不用說我們無法跟他約時間專訪，你代表一家通訊社，事實上也不容易向他當面提問題呢！」

儘管我們沒有奢望他能寫出鴻篇巨製，仍祝他一路順風、旅途愉快。（程良）

華埠人語

華埠治安

★最近三藩市華埠發生了一連串的路人被搶事件，三月廿日在力車酒吧又發生了一宗槍殺案。使社區居民對治安問題特別關心。可是更令人不安的是許多謠言的傳開，一些華埠報刊也把謠言誤信爲真，在「本地新聞」欄登了上去。使人誤以爲越南幫派有組織地進入華埠，加深了華越社區的誤會和矛盾。警方對這些謠言十分關注，公開聲明最近發生的罪案是個別案件，與越南幫派進入華埠或華越幫派械鬥無關。

★凡華埠社區治安出了問題，我們都愛把責任推在別人身上。記得二十年前華埠青年犯案次數日增時，我們所見的朋友都大罵「香港移民」破壞了華埠治安。他們忘了青年幫派中有土生的，也有外來的。土生的固然是我們的地道土產，但所謂外來者，多是小時候隨家人來美定居的。他們雖然在香港或別的地方出生，但在華埠長大，受的是美國教育，過的是這裡的生活方式。難道他們還是「外人」嗎？當時一位教育界人士說，這些青年雖然在外國出生，但是在這裡學壞變質的，因此我們都有責任。

★今天社區罪案激增，我們應先研究如何防範罪行，如何保護路人，如何抗拒勒索，如何增强警民合作，如何教育犯案青年。這都是社區的當前急務。我們應該作檢討，不應把問題推到越南或越華移民身上。（劉池光）

簡要報聞

★紐約訊，據華府官員稱，美中在如何投資者的協定談判已告破裂。另外美中雙方的核能合作協定也無進展，因此原希望雷根總統訪華時，簽署此兩項協定的可能性甚少。

★華盛頓訊，據華盛頓郵報稱中國去年與伊朗簽訂了一項達十三億美元的軍售協定。許多武器是經由北韓售予伊朗，目前北韓已派遣二百名顧問前往伊朗協助裝置中國的軍事設備。

又據北京美聯社訊，伊朗駐北京大使館及中國官方發言人均加以否認。

★加州衆議會上週通過一項法案，將加州最低工資從每小時三元三角五分增加到四元，但這項規定只限於設在本州的工商業，如屬全國性的工商業公司不在此例。

★司法部移民局美西地區分局長將聘南加州蒙特利公園市長陳李琬若擔任顧問委員會委員，以提供處理亞太裔人士申請歸化，及移民案件的意見。

★去年在三藩市加利里奧高中發生的越南生砍傷黑人學生克里文、謝曼的案件原已獲解決，但目前謝曼復向高等法院提出控訴，對該學校忽略了學生中原已存在的種族衝突問題而引起慘案發生。謝曼同時要求一筆醫療賠償費用，直至因傷勢引起的外貌及心理影響完全恢復爲止。

★史丹福訊，據史丹福大學所發表的統計數字，八三—八四年的新生中亞裔學生佔百分之卅九點一。是十五年來亞裔新生最多的一年，一九六八年時史大的亞裔新生僅佔百分之四。

★華盛頓訊，雷根總統已發表書面文告，指定五月十三日爲「母親節」。

★波士頓訊，康奈生大學醫學院的醫生宣佈，後天免疫失調症（AIDS）的病人係缺少製造伽馬干擾素（γ-Interferon）之能力，如病人每日注射「伽馬干擾素」可得有效治療。目前已開始生產這藥，聯邦食品藥物局稱即可進行在人體上試驗。

★哈佛大學的費氏東亞研究中心上週宣佈，該中心獲美籍華裔王安實驗所董事長王安贈送一百萬元，用以協助集中研究當代中國的學者，以及有關的旅行、出版及圖書工作等，以促進對中國現代經歷的準確瞭解。

本報代製圖章一日交貨

換文行
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第十五期
公元一九八四年四月十一日

勞博爾與衆議員 提折衷移民法

（華盛頓訊）近日國會正舉行聽證會以決定辛浦遜—馬祖里移民法案的命運。在聽證會上雙方辯論十分激烈，因爲羅省民主黨議員愛德華·勞博爾於今年二月二十二日提出一移民法案，以取代辛浦遜—馬祖里法案。

在最近二週，兩個法案的支持者在國會山莊加緊拉票。一個亞裔代表團訪問了加州和紐約州的國會議員。

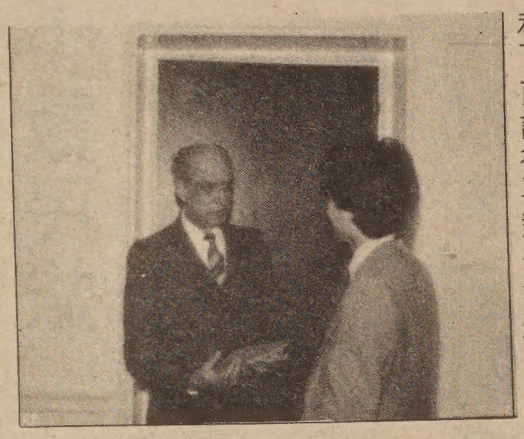
亞裔公平移民聯盟的發言人錢女士說：「辛浦遜—馬祖里法案不僅是一個取消第五優先，歧視亞裔的問題。此法案將强迫所有人隨身攜帶全國統一頒發的身份證。很明顯，我們將會淪爲二等公民。這一法案是裹着糖衣的毒藥。」

司法，勞工和農業委員會委員對此法案的意見分歧甚大，但是大多數國會議員尚未表態，有的出於無知，有的出於謹慎，騎牆觀望。

勞博爾在三月二十七發表演講時透露，衆議院發言人蒂普·歐尼爾答應在他和羅伊巴私下商談後再對辛浦遜—馬祖里法案作最後投票。

勞博爾提出折衷方案，擬將其提出之法案作爲辛浦遜—馬祖里法案的修正案。加州代表警告說，由衆議院通過的即使是最有利的修正案很容易在參、衆兩院領袖最後會議上被參院更有限制性的法案給否決。許多移民團體擔心，折衷方法處理不當會對少數民族和移民不利。

紐約一位移民律師說：「現在在移民問題上加以限制的意見佔上風，所以此時不是支持混合移民法案的時候，最好的方法是拖延對此法案進行投票。」錢女士則呼籲亞裔社區寫信給國會，包括奧尼爾議長、衆議院規章委員會主席克勞德、派博、司法委員會主席彼德·羅地諾以及當地的國會議員。



加州國會議員愛德華勞博爾 張榮貴攝

華埠各界要求官方具體獎勵投資改建

（本報王法蘭三藩市專訊）華埠人士在城市計劃局舉辦的座談會上，一致要求官方用具體的獎勵投資辦法，以加速華埠樓房更新，減輕屋荒壓力。

座談會在四月三日及四日分別在禮馬多小學及舊聖瑪利堂舉行，由城市計劃局計劃處副處長韋廉士及該局高絲史葛與黃波兒女士主持，爲「華埠設計與分區研究計劃」第二份報告書收集公衆意見。由於報告書涉及調整華埠改建限制，引起華埠各界關注，故有百餘位僑團、地產商、社工、學者等人士參加。計劃局並邀請加州大學環境模擬實驗室的專家基里貝利到場講解社區改建的可能形式。

與會者對發展住屋的優先次序意見則並不一致。社工界人士主張優先發展目前急需的老人及廉價住屋。但僑團及地產界人士，則認爲高價及中等住宅亦爲市場所需，從投資的角度看較爲可行。

中華總會館主席張湘意說：「華埠地價高昂，私人不會投資建造廉價住宅。有了『平園』和『美鄰園』的成功例子，我們應爭取政府繼續贊助民間團體興建同類住屋。」

商界人士余英榮建議，政府可用稅務利益獎勵商人投資興建廉價住屋。

華埠改進協進會副會長黃錫倫說：「城市計劃局可以擔任主動的角色，來折衷投資人士的動機與人道主義者的願望，以解決華埠屋荒。」

安老自助處鍾艷虹小姐指出十年來華埠增建的住屋離七〇一計劃的數目極遠，老人居住問題尤其嚴重。政府必須正視屋荒情況，把實現建屋目標的障礙排除。

一位擔任社工的陳小姐說，老人住屋問題無疑非常嚴重，但華埠改建時還應兼顧一般家庭住屋和青少年活動場所的需要。改變規劃時，應審慎考慮全面性的影響。

韋廉士副處長表示，座談會是與華埠各界溝通的好機會。雖然在目前情況要政府資助興建廉價住宅可能性不高，但計劃局將會擔任建設性的角色。韋廉士預料，發展混合商住的多用途樓宇，將是未來華埠的改建方向。

民主黨候選人 傑克遜訪紐約華埠

（紐約市訊）杰西·傑克遜牧師前周六去紐約市華埠，這是美國總統候選人首次訪問這一社區。

傑克遜來到華埠老人中心時，有一百多人站在台階上歡迎他。傑克遜說：「今日回到自己的家和大家見面太高興了。我們有共同的利益，應該團結一致。」

傑克遜競選委員會透露，他支持亞太裔委員會的政綱，其他兩位總統候選人對此綱領迄今尚未表態。綱領的要點是結束對亞裔實行種族主義暴力行爲，主張雙語教育、增加對亞太裔婦女的服務和對日裔美籍人平反和賠償。

競選委員會還表示，傑克遜贊成羅伊巴移民法案，此法案强調執行現有的勞工法，而反對提出歧視性的法案。

傑克遜在發言中說，美國「不是一塊好新的布」，而是「百家集錦的被單」，有許多種族和宗教。他提出要減少軍事支出，增加社會服務，改進教育和實行核凍結。

他的發言一次又一次被歡呼聲打斷。傑克遜和騎在他肩上的兩名華童一起拍了照。他步出大廳時，老人和他握手告別。接着，他參觀了一家製衣廠，在附近的茶樓吃午飯，然後去哈萊姆區參加集會和遊行。

當地的華人領袖紛紛發言支持傑克遜。一位婦女領袖說得好：「投傑克遜一票就是給我們自己投一票。」傑克遜此次華埠之行是紐約華人幾周以來支持他的活動之高潮。

支持移民新法案

（社論）美國國會現討論修正移民法案。亞太裔對辛普森—馬祖里議員的提案向表不滿。現在加州議員愛德華·勞博爾另提一案，新提案對移民案件較人道處理，對少數民族也較公平，對非法外民工作的處理上也不致歧視少數民族。

社區人士反對移民新提案已有兩年，現在形勢已轉變，勞博爾在衆議院的提案須要支持，而辛—馬提案應予否決。

參議院已通過一項移民法案，我們希望勞博爾的提案能獲衆議院通過，這樣可迫使兩院折衷後通過一項對亞裔與其他少數民族較爲公平與人道的移民法例。